

# La Voix de l'Est

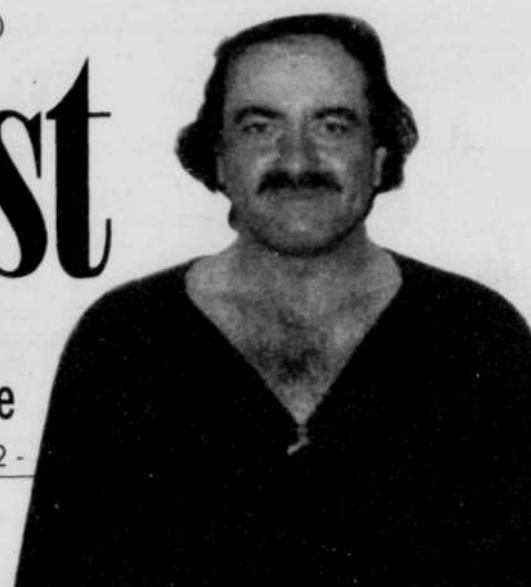


*La Voix de l'excellence*  
honore Jean Provost

- page 8 -

Léo Dubord subira une  
évaluation psychiatrique

- page 2 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

**L'ENFER POUR CHRÉTIEN, DIT UN ÉVÊQUE**

- page 7

**LE CENTRE-VILLE PREND DES COULEURS**

- page 4

page 3

## À la microbrasserie Chez Tabby's de Bedford



# 2<sup>e</sup>

# incendie

# SUSPECT

# en sept mois

photo Janick Marois



### Écraser la concurrence

Le travail de pionnier de Subaru dans le développement de la traction intégrale a toujours mis au défi le monde automobile, que ce soit sur la route ou sur le circuit des rallyes. Du centre-ville de Tokyo aux chemins verglacés et inhospitaliers du rallye de Suède, la WRX STi s'est bâtie une solide réputation d'excellence, au grand étonnement de ses concurrentes et des autres pilotes. Prendre le volant de ce véhicule, c'est se mettre aux commandes d'une ingénierie de pointe et s'abandonner à la pure passion du plaisir de conduire. La WRX STi est plus qu'un nouveau bolide sport... C'est la naissance d'une légende.

**CONCEPT GRANBY  
AUTOMOBILE**

144 Denison Est, Granby | 372-2007  
Vente, pièces et service

**SUBARU**  
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE

IMPREZA  
WRX STi

## Repères À lire demain

### Le chant du cygne d'un triathlète



### Météo

**Aujourd'hui**  
max 25 min 15



Averses

**Demain**  
max 25 min 13



Averses

### Loteries

Quotidienne 3  
365

Quotidienne 4  
0197

Extra  
937362

**Dimanche**  
max 27 min 16



Alternance de pluie  
et de nuages

### Index

Agenda .....	page 13
À ne pas répéter .....	page 12
Décès .....	page 50
Économie .....	pages 14-15
Jeux .....	page 11
Opinion .....	page 10
Petites annonces .....	page 16
Sports .....	page 20
Statistiques .....	page 20

### Pour nous joindre

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

### Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de langue française, établissement n° 0678)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Toute la  
presse canadienne est soumise à l'Ordre des journalistes.

# Dubord incarcéré jusqu'au 18 août

Michel Laliberté

GRANBY

**L**éo Dubord a accepté de se soumettre à une évaluation psychiatrique. Appréhendé mercredi soir au camping Vallée Bleue de Lac Brome, l'itinérant demeurera incarcéré jusqu'au 18 août, date de sa comparution devant un juge de la Cour du Québec au palais de justice de Granby.

L'homme de 44 ans devra alors répondre à quatre accusations: deux d'entrées par effraction (des dossiers datant de 2002), une de bris d'engagement et une de bris de condition.

Il est à noter qu'aucune accusation d'incendie criminel n'a été portée. Les policiers de la Sûreté du Québec, de la Sûreté municipale de Granby et de Bromont recherchaient activement Dubord depuis deux semaines. Des agents sur des véhicules tout terrain et à vélo ont patrouillé les pistes cyclables

de la région à sa recherche. Ils le considéraient comme un «témoin important» des deux incendies suspects survenus la semaine dernière dans le Canton de Shefford et à Bromont.

## L'incendie du Canton de Shefford était accidentel

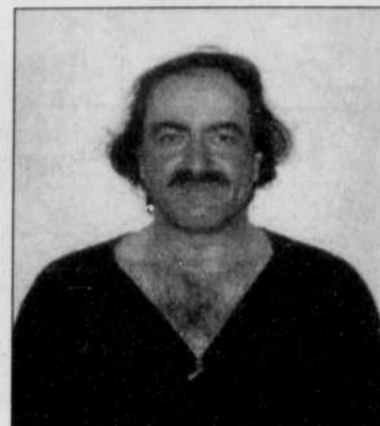
La Voix de l'Est a toutefois appris que l'incendie qui a détruit une maison centenaire dans le Canton de Shefford est d'origine accidentelle. Les enquêtes de la division des crimes contre la propriété de la SQ et de la compagnie qui assurait la maison n'ont pas permis de recueillir des indices laissant croire à un feu criminel. Les

deux enquêtes concluent à une cause accidentelle. L'incendie à Bromont est toujours sous enquête.

Le procureur de la Couronne, Me Pierre Gibeau, a tenté de convaincre le juge Conrad Chapdeleine d'envoyer Dubord à l'Institut Pinel à Montréal pour y subir une évaluation. Le prévenu s'y est opposé, préférant le centre Bowen du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS). Il y rencontrera sous peu le Dr Pierre Gagné.

Léo Dubord a également comparu hier au palais de justice de Sherbrooke pour bris de conditions. Il s'est enfui de la maison de transition St-Georges le 10 juillet dernier. Le Service de police de Sherbrooke a aussitôt émis un mandat d'arrestation.

Tout comme son collègue Gibeau, le procureur du ministère public, Me Denis Petitclerc, s'est opposé à la remise en liberté de Dubord. Il sera de retour devant un magistrat de la Cour du



Léo Dubord, que les policiers ont épinglé mercredi, subira une évaluation psychiatrique.

Québec du district de Sherbrooke le 19 août. Il est possible que toutes les accusations qui pèsent contre Dubord soient réunies et entendues en un seul endroit.

## Les États-Unis pourraient rouvrir leur frontière au boeuf canadien en septembre

LETHBRIDGE, ALBERTA (PC)

**L**es États-Unis pourraient bien ouvrir à nouveau leur frontière au boeuf canadien en septembre, a indiqué hier le ministre fédéral de l'Agriculture, Lyle Vanclief. Le gouvernement japonais a don-

né à l'industrie américaine du boeuf jusqu'à cette date pour donner aux consommateurs nippons l'assurance que du boeuf canadien ne serait pas vendu au Japon avec du boeuf américain, ce qui signifie qu'il serait nécessaire de mettre au point un système permettant de distinguer l'un et l'autre. «J'ai confiance qu'une fois cet

arrangement complété, les États-Unis vont commencer à ouvrir les frontières, parce que les Américains nous ont clairement affirmé, et ce, publiquement, que le boeuf canadien était sûr», a déclaré M. Vanclief, de passage à Lethbridge, en Alberta, afin de s'entretenir avec quelque 30 représentants de l'industrie.

La secrétaire américaine à l'Agriculture, Ann Venemen, a dit croire que le boeuf canadien ne posait aucun risque. Cependant, la position du Japon, qui menace de fermer sa frontière au boeuf américain, a eu pour conséquence de bloquer les négociations sur l'ouverture du marché américain aux produits bovins canadiens.

Le Japon, qui a traversé sa propre crise de la vache folle, en 2001, a imposé une stricte réglementation à son industrie du boeuf, et le ministre de l'Agriculture du pays, Yoshiyuki Kamei, a dit ne pas croire que les règles en vigueur au Canada étaient aussi rigoureuses.

Plusieurs membres de l'industrie canadienne du boeuf croient que si les États-Unis commencent à accepter du boeuf canadien, la plupart des autres nations ayant bloqué les importations canadiennes suivront son exemple.

Depuis le 20 mai, alors qu'un cas unique d'encéphalopathie spongiforme bovine — la maladie de la vache folle — a été déclaré en Alberta, 34 pays ont fermé leurs frontières aux produits bovins canadiens.

## Prescriptions sur Internet: un médecin comparaitra

MONTRÉAL (PC)

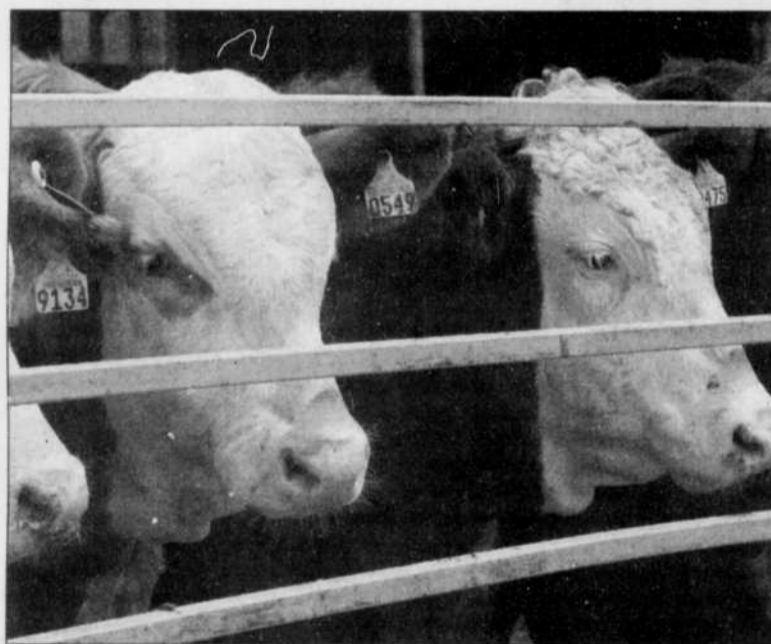
**U**n homme de La Prairie, en Montérégie, deviendra le premier médecin à faire face à des mesures disciplinaires au Québec pour avoir participé à de la vente de médicaments sur Internet.

La comparaison de Jean Vincent Desroches aura sans doute lieu après le mois d'octobre, a mentionné une porte-parole du Collège des médecins du Québec, Nathalie Savoie.

M. Desroches aurait écrit des prescriptions pour une entreprise nommée Prescriptions 4US, qui vise le marché américain. De tels sites Internet permettent aux Américains d'importer à rabais des médicaments qui sont plus coûteux dans leur pays.

Une prescription signée par un médecin américain n'étant pas valide au Québec, les pharmacies virtuelles recherchent des médecins canadiens afin de les cosigner ou d'en rédiger de nouvelles.

Mais, partout au pays, les ordres de médecins ont prévenus leurs membres qu'émettre une prescription pour un patient qu'ils ne connaissent pas va à l'encontre de l'éthique professionnelle.



archives La Voix de l'Est

Les Américains devront donner aux consommateurs japonais l'assurance qu'ils ne leur vendront pas de boeuf canadien.

### Aujourd'hui, vendredi 1<sup>er</sup> août 2003

Ateliers pour les 8 à 10 ans avec Mme Diane St-Georges  
Chapiteau du Théâtre Palace, de 13 h 30 à 16 h

Conférence : *Ladouceur, un maître*, avec Mme Josée Ladouceur, 13 h30  
Centre d'exposition Boréart

Jean-Paul Ladouceur fut un défricheur, un bâtisseur, un créateur exceptionnel et un grand artiste. Illustrateur, auteur des personnages de Pipinot et Capucine et fondateur de la Société canadienne de l'aquarelle, le talent de Ladouceur aura laissé sa marque au Québec

Spectacle : *Les Trouble-fêtes*, 19 h  
Chapiteau du Théâtre Palace

Un duo de musiciens qui parcourront le répertoire de la chanson française. Vous réentendrez avec plaisir des pièces de Gainsbourg, Dufrenoy, Vian, Brassens, etc.

Toutes les activités sont gratuites.

**INFORMATION**  
375-8338

[www.loisirs-granby.qc.ca/couleursurbaines](http://www.loisirs-granby.qc.ca/couleursurbaines)

«Sympo»  
de Yves Provost

**Couleurs urbaines**  
SYMPOSIUM  
d'artistes peintres  
GRANBY

6<sup>e</sup> édition  
du 31 juillet au 3 août



# Une perte totale

3 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 AOÛT 2003

BEDFORD

**P**our une deuxième fois en sept mois, la microbrasserie Chez Tabby's de Bedford a été victime d'un incendie d'origine suspecte. Le feu a débuté à 5h25 hier matin et, cette fois-ci, a eu raison de la presque totalité du bâtiment.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoxdelest.qc.ca

«On peut facilement dire que c'est une perte totale», a soupiré hier le copropriétaire de l'établissement, Patrick Dunnigan, en contemplant l'ampleur des dégâts. Le bar tenait toujours sur ses fondations, mais la majeure partie de la bâtisse était visiblement calcinée.

C'est un citoyen qui a averti les pompiers de la boîte téléphonique en face du bar, tôt hier matin, indique le chef des pompiers de Bedford et de Stanbridge Station, Laurent Monette. Les pompiers sont aussitôt arrivés sur les lieux, accompagnés d'une brigade du Canton de Bedford. Ils ont réussi à maîtriser les flammes à 6h10 et à éteindre totalement le brasier à 6h30.

«On a été chanceux dans notre malchance, parce que les flammes sortaient par le toit. Il y a donc eu une ventilation naturelle qui s'est faite, qui



Le chef des pompiers de Bedford et Stanbridge Station, Laurent Monette.

nous a permis d'éteindre le feu rapidement», explique M. Monette.

Le chef des pompiers ne peut se prononcer sur l'origine de l'incendie, mais émet tout de même une constatation. «Étant donné l'heure de l'appel et l'ampleur du feu, c'est visible qu'il y avait présence d'accélérateurs dans cette affaire», commente-t-il.

## D'origine criminelle?

Selon la SQ, des témoins ont aperçu un véhicule quitter promptement le bar Chez Tabby's, au 67, rue Principale à Bedford, tout juste après le début de l'incendie. La police détient aussi d'autres éléments qui portent à



photos Alain Dion

Des spécialistes en scène de crime et des enquêteurs du bureau régional d'enquête de la SQ Estrie étaient sur place hier pour poursuivre l'enquête.

croire que l'incendie pourrait être d'origine criminelle.

Des spécialistes en scène de crime et des enquêteurs du bureau régional d'enquête de la SQ Estrie étaient sur

place hier pour poursuivre l'enquête.

Le 23 janvier dernier, l'établissement avait été victime d'un autre incendie, allumé au sous-sol cette fois-ci, qui avait causé des dommages de

50 000 \$. Dans cette affaire, les policiers détiennent également des éléments qui portent à croire que l'incendie pourrait être d'origine criminelle. L'enquête suit son cours.

## Le pompier éteint le feu de son propre bar

Patricia Cloutier

pcloutie@lavoxdelest.qc.ca

BEDFORD

**L**e propriétaire du bar Chez Tabby's, Patrick Dunnigan, a vécu une cruelle ironie du sort hier, quand il a été appelé comme pompier volontaire pour éteindre un incendie... à son propre établissement!

«Je dormais chez moi, à l'extérieur de la ville, quand mon pagette de la centrale de pompiers a sonné», indique M. Dunnigan. L'homme a rapidement compris que c'était son propre bar qui était la proie des flammes.

«Admettons que ce coup-ci, je n'ai pas agi au premier plan pour éteindre le feu. Je me suis contenté d'aider les autres de loin», explique-t-il amèrement.

Sa conjointe et copropriétaire de l'établissement, Diane Moreau, contemplant ce qui restait de leur microbrasserie hier matin. «Le bar en haut

est fini, il n'est plus là», a constaté Mme Moreau, complètement dévastée.

Selon le couple, l'incendie est vraisemblablement d'origine criminelle. «Quelqu'un semble avoir brisé la porte-patio donnant à la terrasse en avant pour mettre le feu à l'intérieur», indique M. Dunnigan.

### «Je ne peux pas comprendre»

Pourtant, l'homme affirme n'avoir aucun problème avec personne, ni avoir reçu de menaces dans les derniers jours. «Je ne peux pas comprendre ce qui vient de se passer. Je ne comprends pas pourquoi quelqu'un me ferait ça!», a-t-il laissé tomber, désespéré.

Pour ce qui est de l'avenir, Patrick Dunnigan explique avec des trémolos dans la voix, ne pas savoir tout de suite s'il rebâtira son établissement. «Je ne peux pas répondre à ça maintenant», a-t-il murmuré.

La presque totalité des 15 employés du bar étaient présents hier pour supporter le couple. Plusieurs curieux se sont aussi arrêtés pour contempler la scène.

Le bar Chez Tabby's occupait une place importante rue Principale de Bedford. L'endroit a appartenu au grand-père et au père de Patrick Dunnigan, avant que ce dernier l'acquière en 1997. M. Dunnigan et son épouse y ont instauré leur propre microbrasserie en 2000. Des rénovations avaient aussi été effectuées au cours de la dernière année.

L'établissement devait être au coeur de la Fête des marchands de Bedford en fin de semaine prochaine, avec des musiciens et de l'animation sur la terrasse. «La fête des marchands aura toujours lieu, mais on vient de perdre un gros morceau. On va avoir un peu moins l'ambiance à la fête», souligne une des organisatrices de l'événement, Nathalie Méthot.



Les deux propriétaires de la microbrasserie Chez Tabby's, Patrick Dunnigan et Diane Moreau, étaient atterrés hier, devant ce qui restait de leur établissement.

**Traitement antirouille Protect**

- Efficace contre la rouille
- Résiste à l'eau, ne coule pas

Rég. 59,95 \$

(pour la plupart des véhicules)  
Valide jusqu'au 1er septembre 2003.

**47\$**

**GRANBY SEULEMENT**

rabais 20%

70 Simonds Nord Granby 378-9884

# Les artistes affichent leurs couleurs... urbaines

GRANBY

**S**oixante-deux artistes peintres ont envahi, hier, la rue Principale de Granby. Et ils afficheront au grand jour leurs couleurs lors du sixième Symposium *Couleurs urbaines*, qui se déroule jusqu'à dimanche.



Sandra Gagnon

sgagnon@lavoixdelest.qc.ca

En voyant l'église anglicane United Church of Canada Granby, Claude Bonneau, à peine arrivé de Baie-Comeau, n'a fait ni une ni deux. Il a installé son chevalet au coin de Dufferin et Principale et il s'est mis à peindre. «Les bâtiments, ici, sont tellement beaux, s'est-il exclamé entre deux coups de pinceau sur sa grande toile. Je suis arrivé avec trois toiles à exposer, ce n'est pas beaucoup. Mais je suis très productif. Je devrais repartir avec plus d'une dizaine de tableaux.»

En toile de fond, puisque c'est également le vingtième anniversaire de la Société canadienne de l'aquarelle, le symposium *Couleurs urbaines* accueille une vingtaine d'aquarellistes. On les retrouve un peu partout dans les différents sites de la rue Principale entre les rues St-Antoine Sud et Dufferin.

## 25 000 visiteurs attendus

Même s'il est difficile pour les organisateurs d'évaluer le nombre de visiteurs, la responsable des communications, Céline Gagnon estime que 25 000 personnes viendront admirer les différentes œuvres. Ce qui a fait dire à plusieurs artistes de la région que le jeu en vaut vraiment la chandelle. Ils sont d'ailleurs une vingtaine d'artistes locaux à exposer.

Denise Blanchard en est à sa deuxième participation. *Couleurs vives*,



photos Michel St-Jean

Le peintre de Baie-Comeau Claude Bonneau a été subjugué par l'église anglicane au coin des rues Dufferin et Principale.

couleurs-chocs, elle peint ce qu'elle appelle des autoportraits de l'âme. Comme cette dernière n'a pas la chance d'exposer régulièrement dans une galerie, elle considère le symposium comme «une vitrine extraordinaire». Elle

note aussi que le contact avec le public est également très valorisant.

## Encan silencieux

En plus des spectacles musicaux gratuits de fin de soirée, plusieurs artistes



L'artiste Michel Vermelen et sa conjointe Marie-Hélène Boulanger offrent un avant-goût des *Couleurs urbaines* qu'on pourra découvrir.

peintres mettent à l'encan des tableaux. Tout le monde y est invité à venir et inscrire un prix pour acquérir un tableau. La responsable des communications, Céline Gagnon, souligne que l'encan silencieux sous le chapiteau adjacent au

Théâtre Palace donne lieu à «bien des commotions» puisque certains visiteurs tiennent fermement à repartir avec une toile signée.

## Peu d'échos du concert des Stones à l'étranger

Paul Loong

TORONTO (PC)

**O**rganisé pour faire savoir au monde que Toronto est maintenant une ville ouverte, le mégaconcert mettant en vedette les Rolling Stones a fait beaucoup de bruit au pays, mercredi, mais l'événement est passé à peu près inaperçu dans les médias étrangers.

Même si le spectacle réunissait les Stones, AC/DC et d'autres groupes de renommée mondiale et qu'il a attiré plus de 450 000 personnes, l'événement n'a pas vraiment réussi à attirer l'attention des médias aux États-Unis. Et en Angleterre, le concert a à peine été mentionné dans les journaux d'hier.

Sur Internet, par contre, on trouvait beaucoup d'articles au sujet du concert organisé pour redorer la réputation de Toronto, ternie par l'épidémie

de SRAS. Mais la majorité de ces articles, qui se retrouvaient sur les sites Internet d'information américains, provenaient d'agences de presse comme *Associated Press*. La plupart des journaux et des réseaux de télévision américains n'ont pas envoyé leurs propres journalistes couvrir l'événement.

Il y a tout de même eu quelques exceptions. Le réseau CNN a envoyé une équipe au concert et il a retransmis des comptes rendus en direct au cours de la journée de mercredi, en diffusant des images de l'immense foule massée sur l'ancienne base militaire. CNN a baptisé le concert «SARS-stock» et d'autres médias ont utilisé des jeux de mots semblables faisant référence au festival de Woodstock.

À Buffalo, le quotidien local a envoyé deux journalistes au concert. Le titre en une de l'édition d'hier du était: «Un concert épique attire 500 000 personnes à Toronto».

## Marie Trintignant rapatriée en France

VILNIUS (AP)

**M**arie Trintignant a été rapatriée hier en France à la demande de sa famille. Son état était jugé désespéré. Le chanteur Bertrand Cantat, principal suspect dans la violente dispute qui a conduit à l'hospitalisation de l'actrice à Vilnius, a vu sa détention provisoire prolongée jusqu'au 14 août par la justice lituanienne.

L'actrice a été emmenée à la clinique Hartmann, à Neuilly-sur-Seine, où le neurochirurgien Stéphane Delajoux, qui l'avait opérée en Lituanie, a répété devant la presse qu'il n'y avait «plus aucun espoir», laissant entendre qu'elle se trouve dans un état de mort cérébrale.

«Nous venons de réaliser un électro-encéphalogramme qui est totalement plat depuis plus de 20 minutes», a-t-il déclaré. «Elle est dans un coma profond, irréversible, il n'y a vraiment

plus aucun espoir».

Les médecins lituaniens s'étaient d'abord opposés à son rapatriement, craignant que leur patiente ne succombe.

Bouleversée, Nadine Trintignant accompagnait le brancard de sa fille, conduite en ambulance de l'hôpital universitaire de Vilnius à l'aéroport. «Marie a été amenée trop tard (à l'hôpital), six heures trop tard, il aurait fallu l'amener immédiatement», a-t-elle déclaré, faisant allusion au fait que le compagnon de sa fille avait tardé à donner l'alerte. «Mais les chirurgiens lituaniens ont été formidables. Je les ai vus faire tout ce qu'ils pouvaient, je les ai vus lutter pour garder ma fille en vie.»

La famille «souhaite que, malgré le caractère irréversible de (l'état de Marie), c'est assez triste à dire, mais que finalement, si elle doit mourir, ce soit en France», a expliqué l'avocat français des Trintignant, Me Georges Kiejman.

Quelques heures auparavant, le tribunal de Vilnius avait ordonné le maintien en détention provisoire de Bertrand Cantat, pour permettre aux procureurs de mener à bien leur enquête. Il est écroué à la prison de haute-sécurité de Lukiskes, seul dans sa cellule, selon des sources judiciaires. Une psychologue l'aurait rencontré hier.

## Cantat demande pardon

Le chanteur du groupe de rock Noir Désir, qui est âgé de 39 ans, a comparu menotté, pâle et abattu. Mal rasé, il se tenait tête et yeux baissés. Lors de son audition, il a demandé «pardon à Nadine et à ses enfants».

Mais Nadine Trintignant a souhaité qu'il reste en prison, estimant qu'il représentait une menace pour les autres femmes. «La haine est un sentiment négatif», a-t-elle expliqué en français. «Mais je ne peux pas m'empêcher d'en ressentir après les terribles choses que Cantat a infligées à ma fille.»



photo Janick Marois

Un des poulaillers de la compagnie F. Ménard inc. a été ravagé en bonne partie par les flammes hier, à Bringham.

## Un poulailler flambe

### Les pertes s'élèvent à 250 000 \$

Patricia Cloutier

BRIGHAM

Les flammes ont ravagé une bonne partie d'un poulailler appartenant à la compagnie F. Ménard dans la nuit de mercredi à hier, au 526, des Érables à Bringham. Les pertes s'élèvent à 250 000 \$.

Les pompiers de Bromont ont été alertés à 3h30 hier matin par un employé de la compagnie résidant dans la maison attenante à la ferme. Le chef de l'opération, Marc Gagné, indique que les pompiers ont réussi à maîtriser le feu vers 7 heures. Le travail pour

l'éteindre complètement s'est toutefois poursuivi jusqu'à 9 heures.

#### Long et ardu

«Ça a été un travail long et ardu. Nous avons aussi eu de l'aide des pompiers de Farnham et de Cowansville, qui ont amené avec eux des camions-citernes», indique M. Gagné. En tout, 30 pompiers ont combattu l'incendie.

Heureusement, le feu n'a fait aucun blessé et aucun poulet ne se retrouvait non plus à l'intérieur du bâtiment lors du drame. Le poulailler était également assez éloigné des autres bâtiments de la ferme pour qu'ils ne soient pas touchés par les flammes.

Selon les premières constatations

de la SQ, rien ne porte à croire que cet incendie soit d'origine criminelle. Il s'agirait plutôt d'un accident.

«On pense que ça pourrait être un nouveau voyage de ripe qui était rentré la veille, qui a pu causé l'incendie», indique l'un des propriétaires de la compagnie, Luc Ménard, passablement affecté par l'événement.

La compagnie F. Ménard, un chef de file dans l'élevage porcin et ovin dans la région et au Québec, n'a vécu que peu d'incendies de ce genre depuis 30 ans. «À cet endroit-là, je pense que c'est la première fois que nous sommes victimes d'un feu», souligne Luc Ménard.

#### En bref

### Arrestations massives: une enquête publique réclamée

(LA PRESSE) - L'Union des forces progressistes, le Nouveau parti démocratique du Canada et le Mouvement action justice réclament la tenue d'une

enquête publique sur les actions policières menées lundi, alors que plus de 230 personnes ont été arrêtées en marge du minisommet de l'Organisation mondiale du commerce.

Les trois organisations déplorent l'ampleur et la nature des arrestations, survenues plus d'une heure après que les manifestants eurent obéi à l'ordre

de dispersion lancé par les policiers au centre-ville de Montréal.

Selon Pierre Dostie, vice-président et porte-parole de l'UFP, «ces arrestations n'étaient pas motivées par des motifs sécuritaires mais politiques, visant à discréditer le mouvement altermondialiste et à occulter les vrais enjeux» du minisommet.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

**SPÉCIAUX DE LA SEMAINE**

3 belles roses 5\$

OU

12 pour 12\$

Couleurs assorties

Maison Montcalm

**FLEURISTE**

372-3925 210 York Granby

LES CINÉMAS  
**CINÉ ENTREPRISE**  
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

**Fleur de lys**

75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 1 au 7 août ●

**UN VENDREDI DINGUE, DINGUE, DINGUE (G)**  
mer et jeu  
12:40-15:00-17:05-19:20-21:25

**LE MARIAGE (13+LANG. VULG.)**  
12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

**ESPIONS EN HERBE 3D: FIN DU JEU (13+VIOL.)**  
13:00-15:00-17:00-19:15-21:15

**MAUVAIS GARÇONS II (13+VIOL.)**  
16:00-19:00-21:55

**LA GRANDE SÉDUCTION (G)**  
12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

**PIRATES DES CARAIBES (G)**  
ven au mar 12:45-15:45-18:50-22:00

**SINBAD: LA LÉGENDE DES 7 MERS (G)** 12:30-14:15

LOTO QUÉBEC

#### Résultats

TVA, le réseau des tirages

Lot	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
<b>649</b>	2003-07-30	6/6	1	2 000 000,00 \$	
		5/6+	3	150 084,40 \$	
		5/6	196	1 837,70 \$	
		4/6	11 634	59,30 \$	
		3/6	212 402	10,00 \$	
Complémentaire: (08)		Ventes totales:		11 390 464 \$	
		Prochain gros lot (appr.):		2 000 000 \$	

Lot	Tirage du	GAGNANTS		LOTS	
<b>49</b>	2003-07-30	6/6	0	1 000 000,00 \$	
		5/6+	0	50 000,00 \$	
		5/6	43	500,00 \$	
		4/6	1 881	50,00 \$	
		3/6	27 050	5,00 \$	
Complémentaire: (29)		Ventes totales:		538 710,50 \$	

Extra	Tirage du	Extra	Tirage du	Quotidien	Tirage du
	2003-07-30		2003-07-31		2003-07-31
NUMÉRO	868805	NUMÉRO	937362	③ 365	④ 0197

Panco		Tirage du		Panco	
		2003-07-31		Special	
04	11	12	14	20	21
30	33	34	36		
38	39	44	49	51	54
55	62	68	70		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI  
1 866 505-JEUX 238051V

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A LAFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- 550\$ MARDI et MERCREDI -- en soirée --

Des Créateurs de **NEMO** et **MONSTER INC.**

Disney PIXAR

**TROUVER NEMO**

Ven. à jeu. : 13h15, 15h15, 17h15 et 19h15

SEAN CONNERY

LA **LIGUE DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES**

DÉCOUVREZ L'AVENTURE DANS UNE LIGUE À PART

(110 min.) Ven. à jeu. : 21h15

LA VEDETTE DE Mr BEAN

Il ne connaît pas la Peur. Il ne connaît pas le Danger. Il ne connaît Rien.

ROWAN ATKINSON

**JOHNNY ENGLISH**

EN VERSION FRANÇAISE

(87 min.) Ven. à jeu. : 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

ANGELINA JOLIE

LARA CROFT - TOUB RAIDER

LE BERCEAU DE LA VIE

(117 min.) Ven. à jeu. : 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

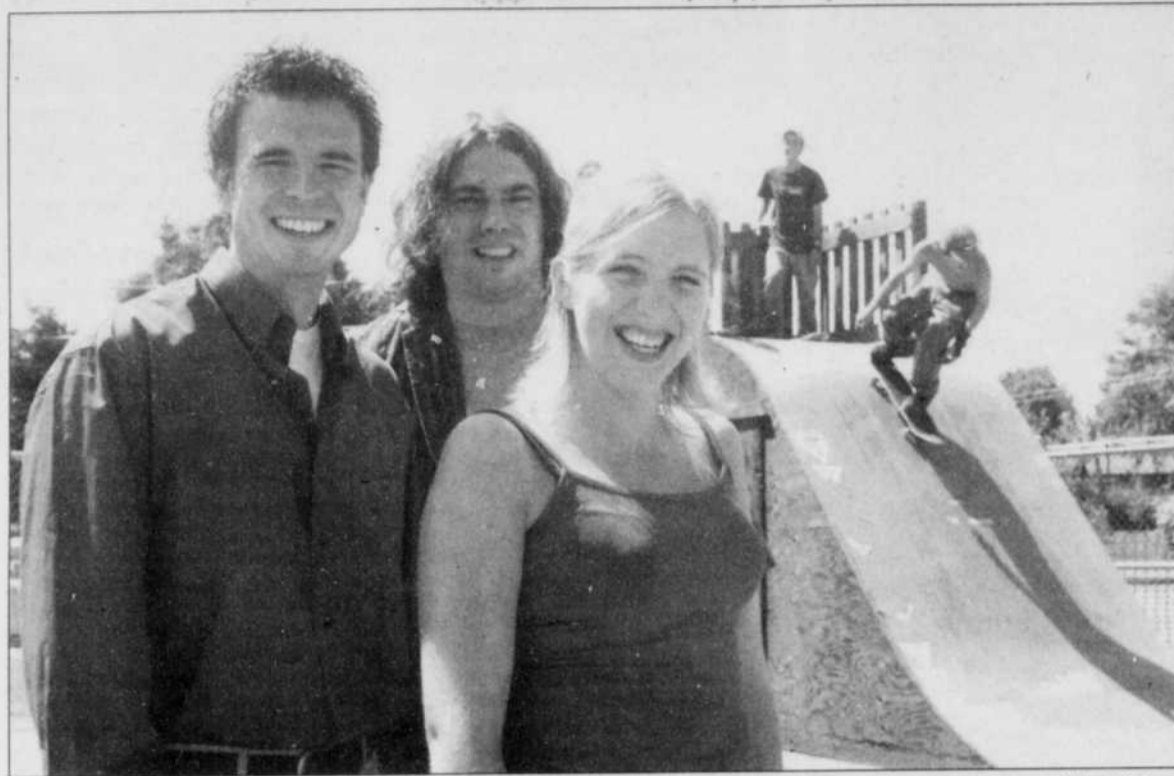


photo Michel St-Jean

Jean-François Lévesque, Yves Gendreau et Marie-Claude Viau, membres du comité organisateur de Farnham en fête, qui débute aujourd'hui.

## Farnham en fête

### Plus de 6000 personnes attendues

Patricia Cloutier

FARNHAM

Après avoir porté les noms de Skate Fest et de Festival Jeunesse, les deux jours de musique alternative et de sport extrême à Farnham adoptent maintenant le nom de Farnham en fête. Un festival qui fera vibrer le skate park de la ville, aujourd'hui et demain.

«Ce qui donne à Farnham en fête son caractère unique, c'est que le Skate Fest s'est tranquillement jumelé à une grande fête populaire», explique l'une des organisatrices de l'événement, Marie-Claude Viau.

Le premier Skate Fest de Farnham avait attiré quelque 200 personnes il y a cinq ans. Depuis, la fête a gagné beaucoup d'ampleur, assez pour que la Ville se joigne à l'événement l'année dernière.

«Cette année, nous attendons 4000 personnes le vendredi et

2000 personnes au moins le samedi», indique Mme Viau.

#### Programmation variée

Pour attirer autant de monde, Farnham en fête présente une programmation très variée. Aujourd'hui, des spectacles de breakdance et de meneuses de claques, ainsi que des tours de moto Harley-Davidson donnés par l'Association Harley Granby, seront proposés. À la tombée du jour, la grande scène bloquant la rue Aikman recevra le groupe Kermess et le coloré chanteur Martin Deschamps.

«Nous croyons que le spectacle de Martin Deschamps va attirer plusieurs personnes. Il a un public large, de 7 à 65 ans! De plus, c'est son tout nouveau spectacle, *Le Désert*, qui sera présenté», ajoute Marie-Claude Viau.

#### Concours musical

La journée de demain débutera

par la traditionnelle compétition de skate-board, qui sera suivie en après-midi d'un nouveau concours de groupes de musique punk/alternative.

«Cinq groupes de la relève ont été sélectionnés pour donner des spectacles dans l'après-midi. Ils seront jugés par des musiciens qui ont déjà fait leurs preuves et le gagnant méritera la première partie des spectacles de la soirée, de même qu'un enregistrement au Studio Niko», explique Mme Viau.

Entre les différents spectacles, le public aura droit à des démonstrations professionnelles de BMX, de patins à roues alignées et de skate-board, animées par Pierre Bérubé, un fin connaisseur de sports extrêmes du Réseau des sports (RDS). En soirée, la musique alternative sera à l'honneur, avec les spectacles d'Arsenic 33 et de Grim Skunik.

Le coût d'entrée est de 8 \$ aujourd'hui et de 7 \$ demain.

## Le Vatican en campagne contre le mariage gai

CITÉ DU VATICAN (AP)

Le Vatican a lancé hier une campagne mondiale contre le mariage homosexuel en prévenant les hommes politiques catholiques que soutenir les unions de personnes du même sexe était «grave-morale» et en exhortant les non-catholiques à se joindre à l'offensive.

La Congrégation pour la doctrine de la foi a publié un document de 12 pages, avec l'approbation du pape Jean Paul II, afin d'endiguer la reconnaissance juridique des unions homosexuelles, qui gagne du terrain en Europe et en Amérique du Nord.

«Il n'y a aucun fondement pour assimiler ou établir des analogies, même lointaines, entre les unions homosexuelles et le dessein de Dieu sur le mariage et la famille. Le mariage est saint, alors que les relations homosexuelles contrastent avec la loi morale naturelle», affirme le document.

Intitulé «Considérations à propos des projets de reconnaissance juridique des unions entre personnes homosexuelles», le texte entend «éclairer l'action des hommes politiques catholiques» en indiquant «les lignes de conduite conformes à la conscience chrétienne».

Il s'adresse aussi «à tous ceux qui sont engagés dans la promotion et dans la défense du bien commun de la société».

La Congrégation pour la doctrine de la foi s'oppose fermement à l'adoption par les couples homosexuels.

«L'absence de la bipolarité sexuelle crée des obstacles à la croissance normale des enfants, éventuellement insérés au sein de ces unions, auxquels manque l'expérience de la maternité ou de la paternité», estime-t-elle. «Insérer des enfants dans les unions homosexuelles au moyen de l'adoption signifie en fait leur faire violence».

«Dans le cas où serait proposé, pour la première fois à l'Assemblée législative, un projet de loi favorable à la reconnaissance juridique des unions homosexuelles, le parlementaire catholique a le devoir moral d'exprimer clairement et publiquement son désaccord et de voter contre ce projet de loi», ajoute le texte du Vatican. «Accorder le suffrage de son vote à un texte législatif aussi nuisible pour le bien commun de la société serait un acte gravement immoral».

Si la loi est déjà en vigueur, le parlementaire catholique est invité à s'y opposer, à tenter de l'abroger ou d'en limiter licitement les «préjudices».



photo Associated Press

Des manifestants en faveur du mariage homosexuel ont dénoncé la position du Vatican, hier, devant la basilique St-Pierre.

## La croisade du Vatican ne changera rien au Québec, disent les évêques

Sylvain Larocque

MONTREAL (PC)

La croisade qu'a entreprise hier le Vatican contre les mariages homosexuels ne changera pas grand-chose dans les paroisses québécoises, assure le président de l'Assemblée des évêques du Québec, Mgr Raymond Saint-Gelais.

«Il n'y a rien de neuf dans ce document en ce qui a trait aux enseignements traditionnels de l'Église, a-t-il déclaré en entrevue téléphonique. Ça ne fait que renforcer la position que nous avons toujours défendue.»

Le document de l'Église catholique, approuvé en mars par le pape Jean Paul II mais rendu public seulement hier,

affirme que «le mariage est saint alors que les relations homosexuelles contrastent avec la loi morale naturelle».

L'Église va encore plus loin en abordant la question de l'adoption d'enfants par les homosexuels. «Insérer des enfants dans les unions homosexuelles au moyen de l'adoption signifie en fait leur faire violence», prétend le document.

Mgr Saint-Gelais reconnaît que la proclamation papale peut paraître quelque peu démodée. «C'est sûr que le langage qu'il y a là-dedans ne correspond pas à la culture actuelle», a-t-il convenu, en assurant néanmoins que la missive n'avait pas pour but d'imposer quoi que ce soit à quiconque. «Il s'agit surtout d'éclairer les consciences», a-t-il avancé.

Au moment où plusieurs pays, dont le Canada, envisagent de légaliser les mariages gais, le Vatican fait appel aux parlementaires catholiques et décrète dans son document que ces derniers ont «le devoir moral d'exprimer clairement et publiquement (leur) désaccord et de voter contre» les projets de loi légalisant les mariages entre conjoints du même sexe.

«Reconnaître légalement les unions homosexuelles ou les assimiler au mariage, signifierait non seulement approuver un comportement déviant, et par conséquent en faire un modèle dans la société actuelle, mais aussi masquer les valeurs fondamentales qui appartiennent au patrimoine commun de l'humanité», soutient le document préparé par la

Congrégation pour la doctrine de la foi.

#### Sermons et politique

En dépit de ce vocabulaire musclé, le porte-parole des évêques du Québec ne croit pas que les prêtres vont changer de ton dans leurs sermons, et encore moins inviter leurs fidèles à voter contre le gouvernement de Jean Chrétien, qui propose de légaliser le mariage gai. «Je n'ai aucune crainte de voir les prêtres dérapier, a dit Mgr Saint-Gelais. Ils continueront tout simplement à communiquer la parole de Dieu.»

De son côté, le secrétaire général de la Conférence des évêques catholiques du Canada, Peter Schonbach, reconnaît que certains prêtres pourraient dépasser les bornes, mais il se dit con-

fiant que la plupart d'entre eux sauront distinguer les ordres papaux des convictions politiques. «Je ne pense pas qu'on va commencer à parler de politique dans les sermons», a-t-il estimé.

Le document du Vatican a choqué les militants homosexuels partout à travers le monde. Francis Lagacé, porte-parole de la Coalition québécoise pour la reconnaissance des conjoints de même sexe, a carrément demandé au pape Jean Paul II de «se mêler de ses affaires». «Ce que nous recherchons, c'est le mariage civil. Ça ne regarde pas l'Église catholique, qui pourra toujours définir le mariage religieux comme elle le veut, parce que malheureusement la Charte des droits ne s'applique là-dessus», a-t-il laissé tomber.

## Chrétien ira en enfer, dit un évêque

LA PRESSE

Jean Chrétien a toujours la ferme intention d'aller de l'avant avec le controversé projet de loi permettant le mariage de conjoints de même sexe malgré les remontrances du Vatican et des évêques canadiens. L'un d'eux prédit même que le premier ministre aboutira en enfer s'il ne fait pas marche arrière dans ce dossier.

Depuis quelques jours, le ton ne cesse de monter entre ceux qui appuient la reconnaissance des mariages entre homosexuels et ceux qui s'opposent à une telle réforme proposée par le gouvernement Chrétien.

Cette réforme divise le caucus libéral à un point tel que la moitié des 172 députés libéraux pourraient voter contre le projet de loi qui sera soumis à un vote libre à l'automne ou au printemps. Au moins un ministre, le secrétaire d'État pour la région de l'Asie-Pacifique, David Kilgour, a fait savoir qu'il votera contre cette réforme.



archives La Voix de l'Est

Le premier ministre du Canada, Jean Chrétien.

Hier, le Vatican a mis son grain de sel dans ce débat en exhortant les dirigeants politiques catholiques du monde entier à s'opposer «de manière claire et incisive» à la reconnaissance juridique des unions entre personnes de même sexe.

La Conférence des évêques catholique du Canada a écrit une lettre au premier ministre l'invitant à ne pas modifier la définition du mariage.

L'évêque de Calgary, Fred Henry, a haussé le ton en déclarant dans une entrevue au quotidien *The Globe and Mail* publiée hier que le premier ministre «ne comprend pas ce qu'il faut faire pour être un bon catholique».

«Il met en péril son repos éternel. Je prie pour le premier ministre parce que je crois que sa place au paradis est en danger. Il est en train de commettre une grave erreur sur le plan de la morale et il ne respecte pas la volonté de Dieu», a ajouté l'évêque.

Malgré cette avalanche de critiques, M. Chrétien compte toujours demander au Parlement d'adopter une nouvelle définition du mariage, a indiqué hier un porte-parole.

«Nous respectons l'opinion du clergé. Mais il y a longtemps au Canada que nous avons établi le principe de la séparation de l'Église et de l'État», a déclaré Steven Hogue.



**PROMOTION**  
sur présentation de ce coupon

obtenez  
**4 DROITS DE JEU**  
et  
**2 VOITURETTES ÉLECTRIQUES**

pour seulement  
**119<sup>99</sup> \$**

1000, route 116  
Ouest, Acton Vale  
(450) 549-5885  
(450) 549-5886  
1-800-361-9565

Valable en semaine pour la saison 2003 à l'exception des jours fériés.

7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 AOÛT 2003

## Donnez vie à vos idées



Teinture opaque 100 % acrylique

**32<sup>95</sup>\$**

1,78 L

Série WS  
Pour l'extérieur, hydrofuge.  
Blanc et toutes les couleurs.

Teinture semi-transparente

**27<sup>95</sup>\$**

3,78 L

S2505  
Intérieur et extérieur.

Teinture opaque alkyde pour patio

**37<sup>95</sup>\$**

1,78 L

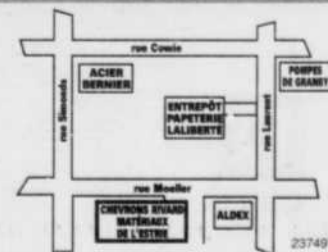
Série DS  
Pour l'extérieur, hydrofuge.  
Blanc et toutes les couleurs.

www.para.com

**PARA**  
PEINTURES

**MATERIAUX**  
**DE L'ESTRIE**  
ENR  
**378-3954**

**788, rue**  
**Moeller,**  
**Granby**



237497V

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

1<sup>er</sup> août 2003

## Jean Provost

Un rêveur qui n'a pas peur de s'impliquer

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Le nom de Jean Provost n'est pas uniquement associé aux pharmacies Jean Coutu qu'il opère à Granby. Les organismes Info-Crime, S.O.S. Dépannage, Épilepsie Granby, la Fondation des maladies du cœur et la Fondation du Centre hospitalier de Granby, entre autres, ont tous un jour reçu un coup de pouce de pharmacien.

Coup de pouce dont il n'aime pas se vanter. D'une discrétion absolue sur sa personne, il n'aime pas avoir les projecteurs braqués sur lui et préfère agir dans l'ombre.

«Ne parle pas trop de moi, parle plutôt des organismes. Mets l'accent sur ce qu'il y a à faire. Il y a tellement de besoins», a d'ailleurs répété à plus d'une reprise Jean Provost lorsque *La Voix de l'Est* l'a rencontré récemment.

C'est son métier de pharmacien qui le tient branché sur la réalité, affirme-t-il. «Quand on traite un patient, il n'est ni riche, ni pauvre, ni jeune, ni vieux. Ça nous tient connecté sur la population. On voit les contrastes quotidiennement», relève M. Provost, 50 ans.

«Les besoins sont criants partout. C'est l'enfer! Tous les jours, je les vois, reprend-il. Ça ne me décourage pas, car il y a déjà beaucoup de choses qui se font. Mais je me dis que si tout le monde s'impliquait, ne serait-ce qu'une demi-heure par mois, le monde s'en porterait mieux.»

### Implication

S'il y a un constat qui s'impose, c'est que Jean Provost n'est pas avare de son temps. Il est notamment président fondateur du chapitre local d'Info-Crime. Yvon Desbiens lui a succédé à la présidence, mais M. Provost siège au conseil d'administration national de l'organisme.

«Je ne pouvais pas être contre une telle cause, c'est tellement louable. Je crois sincèrement que



photo Alain Dion

«Si tout le monde s'impliquait, ne serait-ce qu'une demi-heure par mois, le monde s'en porterait mieux», croit le pharmacien Jean Provost.

plusieurs informations ne parviendront jamais aux enquêteurs à moins que l'anonymat soit respecté. *Crime stoppers* aux États-Unis a fait ses preuves», relève le résidant de Lac-Brome.

De par sa profession, la santé est un secteur de prédilection pour Jean Provost. Il a par exemple été porte-parole de l'organisme Épilepsie Granby. «C'est une maladie que je connais bien», note l'ex-trésorier et membre du Bureau de l'Ordre des pharmaciens du Québec.

M. Provost a également été président d'honneur de la Fondation des maladies du cœur. Il offre aussi un service de méthadone pour «ceux qui essaient de se débarrasser de certaines dépendances», et est actif auprès du CLSC dans le Fonds de santé dentaire.

### Une vie de fou

«J'ai toujours eu une vie de fou, souligne Jean Provost. Car je continue aussi à mettre ma formation à jour et à travailler comme pharmacien. Je n'ai pas le temps de penser à moi. Mais j'essaie d'en trouver pour mes deux filles que j'adore et ma conjointe».

Ajoutez à cela le fait qu'il possède dix pharmacies au total avec un groupe d'actionnaires. Mais qu'à cela ne tienne, il soutient avoir «l'altruisme», un terme de son cru qu'il définit comme «une hormone qui fait que quand tu as commencé à t'impliquer, tu ne peux plus arrêter».

«J'ai réussi parce que les gens de Granby viennent chez nous. Je me sens responsable d'offrir un retour d'ascenseur. Jean Coutu est comme ça. C'est un exemple à suivre. J'essaie de l'imiter et de suivre ses traces aussi modestement que possible», dit M. Provost.

Ses parents l'ont aussi incité à suivre la voie de l'engagement communautaire. Et Jean Provost n'a pas honte de se qualifier de rêveur.

«Celui qui ne rêve pas, n'avance jamais. Il faut rêver. Il faut être fou», dit-il.



## Panier à salade

### Faux billets de 100 \$ en circulation

MARIEVILLE (ML) - Des faussaires sévissent depuis une semaine dans les municipalités de Marieville, St-Césaire et Rougemont. Les policiers de la Sûreté du Québec MRC de Rouville demandent aux commerçants d'être vigilants lorsqu'on leur tend un billet de 100 \$ pour régler une facture.

Selon le lieutenant Gilles Belval de la SQ, les faussaires essaient surtout d'écouler leurs faux billets dans des dépanneurs, des garages et des restaurants. Trois faux billets ont été récupérés à ce jour. Quelques tentatives ont par ailleurs échoué, a expliqué M. Belval.

Le policier recommande aux commerçants de passer dans la machine à ultraviolets tous les billets de 100 \$ qu'ils reçoivent. Bien que les billets des faussaires soient bien faits, de l'avis de M. Belval, ils échouent cette vérification. Il est aussi possible de vérifier l'authenticité d'un billet de 100 \$ en le remuant et en regardant le changement de couleur du petit carré doré situé dans le coin droit supérieur. «Mais la meilleure façon, c'est la machine à ultraviolets», insiste le lieutenant Belval.

### Surprenant n'a pas écouté

GRANBY (ML) Kevin Surprenant devra apprendre à mieux écouter les sentences des juges. Le jeune homme de 19 ans a écopé de deux mois de prison hier pour avoir volé une paire d'écouteurs au Wal-Mart des Galeries de Granby.

Au moment de son méfait, Surprenant purgeait depuis le 10 juin dernier une peine d'emprisonnement avec sursis (à purger dans la communauté) pour une série de vols et d'entrées par effraction. Il séjournait depuis cette date à la maison de transition le Passant à Granby.

Surprenant a expliqué au juge Conrad Chapdeleine, de la Cour du Québec, qu'il n'avait pas d'argent et qu'il voulait offrir les écouteurs en cadeau. Le juge Chapdeleine l'a reconnu coupable de bris de condition.

### Un cadet coupable d'agressions sexuelles

TROIS-RIVIERES (PC) — Un jeune cadet maître a plaidé coupable hier à plusieurs accusations d'agression sexuelle et de contact sexuel sur des jeunes filles de 12 et 13 ans participant à un camp de survie au Centre d'instruction des cadets de la marine du Mont-Bénilde, en Mauricie.

Le Gaspésien de 17 ans a reconnu avoir fait des attouchements à 10 cadets dans la nuit du 26 juillet dernier lorsqu'ils effectuaient leur tour de garde.

Les victimes, neuf jeunes filles et un garçon, ont eu les cheveux, le dos, les cuisses à proximité des parties génitales et les seins caressés par l'accusé.

Selon les victimes, le cadet maître était très insistant dans ses approches. Dans le cas du garçon, il a posé un pied sur une cuisse du cadet, tout près de son pénis. Selon la procureure de la Couronne, Me Hélène Carle, l'accusé a déclaré à la Sûreté du Québec qu'il n'arrivait pas à se contrôler.

C'est une des victimes qui a confié son dégoût à un autre cadet maître.

### Livraison de transformateurs

au poste de la Montérégie, à Sainte-Cécile-de-Milton

Hydro-Québec construit actuellement un nouveau poste de transformation d'électricité à Sainte-Cécile-de-Milton, à proximité de Granby. Elle doit y installer deux groupes de transformateurs, chacun composé de trois appareils pesant près de 250 000 kilogrammes.

Le transport de ce matériel exige une parfaite organisation. Les transformateurs sont d'abord transportés par train de Varennes, où ils sont fabriqués, jusqu'à Ange-Gardien. De là, ils sont transportés par un fardier de 96 roues jusqu'au poste de la Montérégie, à une vitesse approximative de 15 km/h.

Les appareils seront livrés au poste de la Montérégie prochainement, soit les **4 août, 11 août, 18 août et 25 août 2003**. Un dernier appareil sera livré en 2004. **Chaque livraison demande quelques jours de transport routier, entre Ange-Gardien et Sainte-Cécile-de-Milton.**

### Prudence sur les routes

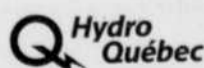
À partir d'Ange-Gardien, le fardier empruntera la route 235 vers le nord, puis la route 112 vers l'est jusqu'à Granby et, enfin, la route 137. À Sainte-Cécile-de-Milton, le fardier empruntera le chemin de Saint-Valérien et le 5<sup>e</sup> Rang.

Afin d'accroître la sécurité routière, des véhicules précéderont et suivront le fardier. Des mesures seront également prises pour dévier ou ralentir la circulation, au besoin.

### Des interruptions possibles

À certains endroits, les fardiers devront passer sous les conducteurs électriques qui traversent les routes. Il peut arriver qu'il soit nécessaire de sectionner des fils et, par conséquent, d'interrompre pour une courte période le service d'électricité. Hydro-Québec tient à rassurer la population : tout sera mis en œuvre pour réduire la durée des interruptions et les inconvénients liés au transport des appareils.

Pour renseignements :  
Ligne Info-projets 1 877 653-1139



238052V

# VENTE DE CH FERMETURE Charles Hubert

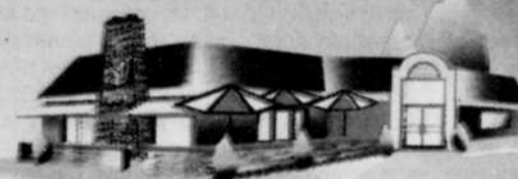
## Tout doit être liquidé pour laisser place à LEMERCIER

MODE MASCULINE

Un tout nouveau concept  
en mode masculine

Surveillez notre grande ouverture  
à la mi-septembre!

150, rue Principale, Granby 372-3221



*l'incomparable !*  
La famille Benny depuis 1960

#### CONDITION :

Mentionner cette offre à la caissière.

Sur présentation de ce coupon.

Un coupon par client.

Ne peut être combinée à une autre offre ou spécial.

VALIDE

COMPTOIR ET

SALLE À MANGER



DUO « FULL BBQ »

10,95\$

1 caisse + 1 pain, frites, sauces, salades de chou et pain

VALIDE JUSQU'AU

31 AOÛT 2003



#### CONDITION :

Mentionner cette offre à la caissière.

Sur présentation de ce coupon.

Un coupon par client.

Ne peut être combinée à une autre offre ou spécial.

VALIDE

SUR

LIVRAISON



DUO « FULL BBQ »

12,95\$

1 caisse + 1 pain, frites, sauces, salades de chou et pain

VALIDE JUSQU'AU

31 AOÛT 2003



LIVRAISON RAPIDE !

777, rue Principale, Granby 378-3906

(Juste à côté des Halles de Granby)



237802V

## L'OMC, les manifestants et la police

Il faut distinguer les trois forces présentement en jeu. Car ce sont des forces et elles s'opposent sérieusement, sinon dans leurs intentions, du moins dans leur message.



Jean-Guy  
Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

L'Organisation mondiale du commerce (OMC) regroupe 146 pays, des plus pauvres aux plus riches. Ensemble, ils sont censés trouver des solutions aux problèmes occasionnés par l'ouverture des marchés et tenter de minimiser les conséquences fâcheuses de la mondialisation. À Montréal, 26 pays ont tenté de préparer leur prochaine réunion qui se tiendra à Cancun, au Mexique, en septembre prochain. Ils avaient beaucoup à faire, car les intérêts des uns ne rencontrent pas toujours ceux des autres. Par exemple, concernant l'agriculture et les produits pharmaceutiques: il fallait s'attendre à des affrontements sérieux. Au moins, il y a un lieu pour ce type de confrontation: si l'OMC n'existe pas, chacun agit comme il veut, sans se soucier des autres. L'OMC, c'est l'effort des gouvernements pour former des consensus raisonnables dans une économie de marché qui pourrait facilement être sauvage. On a donc besoin de l'OMC, quoi qu'en pensent les adversaires de la mondialisation, qui craignent ses conséquences néfastes.

Car ces conséquences existent; mais la mondialisation aussi, sans qu'on puisse y échapper. Être anti-mondialiste, aujourd'hui, c'est entretenir l'impossible rêve. D'ailleurs, plusieurs, parmi les plus lucides se définissent maintenant comme «altermondialistes». Ils peuvent soutenir des arguments contre les dangers de la mondialisation qui méritent qu'on leur prête bien attention. Et l'OMC doit en tenir compte.

Le problème réside souvent dans l'égoïsme des pays comme des individus. Quand le fameux José Bové, militant français actuellement en prison, s'en prend aux multinationales de l'alimentation, il veut protéger le marché français. Or, le marché français est amplement subventionné par l'État, au détriment des marchés africains qui ne peuvent affronter la concurrence. Demandez aux agriculteurs français de renoncer à l'aide de l'État...

C'est ce que voudraient, semble-t-il, les opposants qui se sont retrouvés, toutes catégories confondues, dans les rues de Montréal, manifestant pour un ensemble de causes assez mal définies. On s'en prend au capitalisme en brisant des vitrines - ou en applaudissant ceux qui les brisent. On accuse les participants de l'OMC d'être responsables de la faim dans le monde, de la guerre d'on ne sait où, du capitalisme en général. Tout ce qu'il faut pour attirer les professionnels du grabuge, qui foncent, le visage caché, contre tout ce qui peut justifier leur bêtise. Les manifestations sont importantes pour exprimer des positions politiques et sociales. Mais à quoi servent celles qui se font autour de l'hôtel qui abrite les représentants de l'OMC? Est-ce qu'elles ne risquent pas de desservir une cause valable?

Devant les manifestants, la police. Bien préparée, a-t-on dit. Assez étrangement, elle a laissé massacrer des vitrines de commerces et a préféré arrêter 238 personnes bien tranquilles, réunies à un kilomètre des lieux stratégiques, «pour avoir participé à un rassemblement illégal». Là, il faudrait que la police nous explique la logique qui la pousse à s'en prendre aux innocents plutôt qu'aux coupables, que les caméras et les appareils photos nous ont bien montrés dans tous les médias.

Il n'est pas du tout certain que la police, même bien préparée, sache affronter les divers types de manifestations qui sont de plus en plus fréquentes chez nous comme ailleurs. La distinction entre marche pacifique et exercice d'affrontement n'est sûrement pas claire dans l'esprit des dirigeants de la police, encore moins dans celui des jeunes policiers, mal préparés et facilement irrités, qui obéissent aveuglément aux ordres.

L'OMC doit sûrement rester; les manifestants, sûrement mieux se discipliner; les policiers, sûrement raisonner davantage.

## Pourquoi pas de nouveaux panneaux pour inciter les automobilistes à s'arrêter aux traverses piétonnières?



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Piétons, gare à vous!

Encore un accident à une traverse pour piétons. Une dame âgée emprunte une traverse pour piétons dûment signalée (affiche, lignes sur la chaussée) située à une intersection. (...) Soudain, crissement de pneus, bruit d'impact: la dame est projetée dans les airs. Ma femme et mes enfants (...) sont témoins de toute la scène. Ma femme arrive sur les lieux comme première intervenante (...) et aide la pauvre dame ensanglantée.

L'ambulance est en route, ma femme reconforte la vieille dame, qui semble préoccupée par son épicerie éparpillée partout dans la rue. Pendant ce temps, le chauffeur du véhicule impliqué dans l'accident, sous le choc, est assis sur le capot de sa voiture. Il semble se demander ce

qui a bien pu se passer.

De retour à la maison, ma femme et moi utilisons l'événement pour enseigner une leçon de vie à nos enfants. Les traverses pour piétons sont dangereuses. Elles procurent un faux sentiment de sécurité à leurs utilisateurs. Les automobilistes ne respectent pas le code de la sécurité routière et démontrent une absence totale de courtoisie envers les piétons et les cyclistes. Je ne compte plus les fois où je me suis fait klaxonner par un véhicule derrière moi parce que j'ai eu le malheur d'être courtois et de donner priorité un piéton. Pire, l'autre jour avec des amis, à la traverse pour piétons de la rue St-Jacques (non loin du pont Miner), un automobiliste dépasse par la droite la voiture qui

s'était immobilisée pour nous céder le passage, passant à quelques centimètres de nous (sans doute une urgence??). Tout ceci se passe ici à Granby. Des panneaux ont même dû être installés au centre de la chaussée (sur la rue Principale) pour que les automobilistes réalisent enfin que les piétons ont priorité. Je ne suis pas sûr encore de l'avoir assez dit, je vais donc le répéter pour que tous (...) puissent éviter ce qui est arrivé à cette pauvre dame; LES PIÉTONS ET LES CYCLISTES ONT PRIORITÉ.

Prompt rétablissement à la dame et bonne chance au conducteur.

Martin Lagimonière  
Granby

### Vox populi

## Possédez-vous des oeuvres d'art à la maison?



Lucille  
Véronneau  
Granby

«Non, pas moi. Je signe moi-même mes oeuvres!!!»



Louise Demers  
Granby

«Oui, j'en ai. C'est un Gordon Ladd. J'ai aussi d'autres sculptures. C'est très important pour moi.»



Normand Gince  
Granby

«Non. L'art m'intéresse, mais je n'ai pas les moyens de m'en payer.»



Nicole  
Benjamin  
La Prairie

«J'ai une toile de Marcel Favreau.»



Rita Paquin  
Granby

«Oui. Je pense que ça fait la différence entre une personne cultivée. On y prend goût.»

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- C'était une arme de jet - Sorte de pioche légère.
- Négligée - 28,35 g.
- Venu - Se dit d'un café - Se parle au Pakistan.
- Pronom relatif - Qui manie la ruse avec une finesse tortueuse.
- Versant à l'ombre - Change de poste - Lettre grecque.
- Divagation.
- Ancien - Éclatant.
- Centimètre - Couleur d'un vin - Coup.
- Écrit par lequel on reconnaît avoir reçu une somme - Elle ne put que vèler.
- Fille d'Harmonia - À la mode - Parcelle.
- Cuite à l'étouffée - Style de nage.
- Sert à caler une autre pièce - De même.

- Le soleil s'y lève - Vingt fois cinq - Dieu - D'aller.
- Possessif - Projets irréalisables.
- Enroulés de nouveau.
- Qui ont lieu pendant la nuit.
- De là - Les USA en font partie - Boisson gazeuse.
- Opération chirurgicale - Marque une alternative.
- Entre le bleu et le vert - Affluent du Danube - Unité de poids des Romains.
- On y trouve des ordures.
- Moustique - Peut se faire avec une corde.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 918

1	P	O	I	N	T	V	I	R	G	U	L	E
2	O	B	T	U	R	A	T	E	U	R	T	
3	S	S	E		A	N	O	N	S		N	A
4	T	E		M	I	N	U	S		V	O	L
5	E	R	G	O	T	E		P	E	P	I	E
6	E	V	I	E	R		P	I	E	S		P
7	A	R	R	E	T		G	L	A	N	E	
8	O	T	E	E		A	I	N	E		I	N
9	N	I	L		E	N	N	E	M	I	E	S
10	D	O	L	E	N	T		R	E	V	E	E
11	E	N	E	R	V	E	S		L	E	S	E
12	E	S		S	I	S	T	R	E	S		S

### VERTICALEMENT

- Bateau à fond plat, en Extrême-Orient - S'époumoner.
- Mobilier.
- Six - Liquide amniotique - Montant de quelque chose.

MC919

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM919

OISEAUX - Un mot de 7 lettres

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ACCOUVAGE | GRUE      |
| AGASSE    | HERONNEAU |
| ARGUS     | HIBOU     |
| AUGURE    | IBIS      |
| AVIFAUNE  | JABOT     |
| BANDE     | KAMICHI   |
| BEC       | LIER      |
| BERNACLE  | LORIOT    |
| CHANT     | MEUNIERE  |
| CINGLE    | MILAN     |
| CIRE      | NICHEE    |
| COQ       | NICHER    |
| CRETE     | NICHOIR   |
| DUC       | OISELEUR  |
| ECLORE    | PAON      |
| EFFRAIE   | PIC       |
| EIDER     | QUEUE     |
| EMEU      | RALE      |
| EMOUCHET  | RECTUM    |
| EPERVIER  | REMIGE    |
| ERGOT     | ROUGE     |
| ETOURNEAU | SACRET    |
| FIENTE    | TORCOL    |
| FOU       | TOUCAN    |
| FREUX     | TYRAN     |
| GANGA     | URUBU     |
| GLU       | VOL       |

I	B	I	S	M	U	T	C	E	R	E	G	L	U	U
B	H	E	R	O	N	N	E	A	U	G	U	R	E	E
A	C	C	O	U	V	A	G	E	E	U	Q	R	U	M
N	H	A	I	A	G	N	A	G	L	O	U	E	E	E
D	A	L	G	M	E	U	N	I	E	R	E	I	M	T
E	N	C	I	A	A	I	P	M	S	L	U	V	O	X
L	T	L	U	E	S	K	A	E	I	D	E	R	U	T
G	A	E	B	O	R	S	E	R	O	L	C	E	C	O
N	U	N	U	E	T	N	E	I	F	O	R	P	H	B
I	R	U	R	V	R	A	L	E	L	F	I	E	E	A
C	E	A	U	A	E	N	R	U	O	T	E	C	T	J
H	H	F	T	E	R	C	A	S	V	H	I	B	O	U
O	C	I	R	E	G	G	C	C	R	E	T	E	F	
I	I	V	P	A	O	N	U	I	L	O	R	I	O	T
R	N	A	R	Y	T	D	N	S	P	E	Q	U	E	R

Solution du dernier problème: **NOVEMBRE**

## Pensée

«La vraie puissance consiste à connaître les limites des autres.»

## Sourire

Notre dernière chicane était de ma faute. Ma femme m'a demandé: «Qu'est-ce qui a sur la TV?». J'ai répondu, «De la poussière!»

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Horoscope



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Vous comprendrez mieux un ami en vous abstenant de porter un jugement. L'accent sera mis sur l'aspect matériel de votre vie. Vous trouverez une manière intéressante d'améliorer votre situation. Vie à deux favorisée. Sens du concret.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Vous profiterez d'une popularité accrue. La lune favorisera le développement de nouveaux contacts à la fois utiles et intéressants. Vous serez flatté de l'attention des gens de votre entourage. La lune vous accordera un souhait.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Vous pourriez manquer de concentration aujourd'hui. Il est possible que vous ayez envie de faire des changements extrêmes. Évitez-les si possible car cette tentation vous quittera bien vite. Côté cœur, vous serez tendre.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Vous serez au meilleur de votre forme. Si vous entreprenez un nouveau projet, vous aurez la curiosité et la ténacité qu'il faut pour réussir. La vie amicale vous apportera son lot de joie. Soutien de la part des proches et joie de vivre.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Vous serez en mesure d'écouter attentivement et de comprendre certaines situations, mais vous aurez également en tête quelques projets à mener. Vie sociale plus occupée durant les prochains jours.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

La lune ira faire un tour du côté de vos rêveries. Elle vous donnera une imagination vive, le goût des grands espaces et celui de connaître mieux des gens qui viennent de loin. Vos rêves vous renseigneront sur vos désirs profonds.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Les gens viendront à vous naturellement. Vous aurez un surplus d'énergie et vous pourriez accomplir plus encore que ce que vous aviez prévu. Côté cœur, il y aura des moments plaisants.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

On parlera beaucoup autour de vous et vous trouverez peut-être que ça manque d'action. Il n'en tiendra qu'à vous de modifier certaines situations, mais évaluez d'abord si le moment est propice. Vous aurez des délicatesses rassurantes pour vos proches.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Bonne journée pour accomplir les tâches qui demandent de la dextérité et de la délicatesse. Excellente concentration. À propos d'un projet qui vous tente, il vaudrait mieux évaluer les possibilités de réussite. Bon moment pour accomplir les petites tâches.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Vous serez rempli d'une force tranquille. Pour une décision importante, fiez-vous à ce que vous ressentez et ne vous laissez pas mener par les autres. Bonne journée pour les jeux et les amours. Imagination vive.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Côté cœur, vous serez confiant et en forme durant les prochains jours. Journée tout à fait satisfaisante en perspective. Vous aurez besoin de rêver tout votre saoul, cela vous fera du bien. Vie casanière favorisée.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Vous serez attiré par la nouveauté. Vous aurez des idées originales. Vous aurez l'esprit inventif et trouverez des solutions à divers problèmes. En tout, prenez des initiatives, on vous soutiendra. Journée faste.

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865  
Courriel: anpr@lavoixdelest.qc.ca

## À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque



### La Fondation de l'hôpital BMP reçoit 1000 \$

COWANSVILLE - Les organisateurs de la seconde Auto Expo de Cowansville ont remis un chèque de 1000 \$ à la Fondation de l'hôpital BMP. Ce montant représente les profits réalisés lors de l'événement de cette année, tenu à Cowansville le samedi 6 juin dernier. Plus de 200 véhicules étaient en démonstration, incluant des automobiles antiques, des véhicules de l'armée, des véhicules T-Rex, des motocyclettes, etc. La Fondation BMP remercie MM. Richard Buzzell, Dennis Gorham et Luc Courville (que l'on voit de gauche à droite, aux côtés de Frank Johnston-Main de la Fondation BMP) d'avoir fait profiter l'hôpital BMP des retombées de cette activité. Les fonds recueillis serviront à l'achat d'équipement médical.



photo Janick Marois

### L'athlète Mylène Brosseau honorée

WATERLOO - Mylène Brosseau (au centre) a été honorée pour sa présence aux Jeux mondiaux jeunesse d'athlétisme à Sherbrooke. Elle est entourée de François Poissant, conseiller municipal, et de Paul Masse, maire de Waterloo.

**CHRISTIAN  
LALUMIÈRE**

L'agent à  
votre hauteur!

**378-4120**



272923V Re/Max professional inc. Courtier immobilier agréé



### Clavardage

Le chat de Pierre Foglia

Après le Tour de France, il retrouve ses chats et répond à vos questions.



Aujourd'hui vendredi à 12 h 30  
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

236956V

## Agenda

Réunion Al-anon (non fumeur), les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des Gamblers Anonymes, les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par La magie du cœur (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre des Alcooliques Anonymes, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Bibliothèque Missisquoi: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture, vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or Roxton Pond, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Ginette Dion, Roxton Pond; Michel Nadeau, Bromont (Adamsville); Suzanne Dion, Bromont (Adamsville); Audrey Ostiguy, Ange-Gardien; Vanessa Ostiguy, Ange-Gardien; Pierrette Audet, St-Césaire; Jocelyn Pontbriand, Roxton Pond; Simone Côté, Cowansville; Soeur Cécile Labrie, Cowansville; Constant Ruel, Granby; Jeannine Ménard, Granby; Marielle Brien, Roxton Pond; Cédric Bégin, Farnham; Clément Bédard, Roxton Falls; Samuel Bédard, Roxton Falls. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## «Karin» est devenue «GoVeg.com»

CHICAGO (AP) — «Bonjour, GoVeg.com. C'est ta mère. Rappelle-moi, s'il te plaît». C'est en entendant ce message sur son répondeur que Karin Robertson a pensé que son nouveau nom allait peut-être finalement être adopté par ses proches.

Cette Américaine de 23 ans, qui milite pour la cause animale, a officiellement changé de patronyme. Elle se fait appeler par l'adresse du site Web de son employeur, l'association PETA (People for Ethical Treatment to Animals).

Son nouveau nom, «GoVeg dot com», peut se traduire en français par «Devenez végétarien point com». Et il ne faut pas l'appeler «Veg» ou «Dot», comme certains ont essayé de le faire.

Le but n'est pas de promouvoir la PETA, où ses patrons ont été surpris lorsqu'elle leur a fait part de son idée au printemps dernier. Karin Robertson, de Norfolk, en Virginie, a changé de nom pour pousser les gens à réfléchir et à parler de l'alimentation végétarienne et des droits des animaux à chaque fois qu'elle sort son permis de conduire.

famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

Coucou c'est nous!



Bonne fête!

**Sonia Côté**

Tous ensemble on te souhaite un joyeux anniversaire!  
Tes collègues de travail

Un repas gratuit\*  
au restaurant la même journée

Certains conditions s'appliquent

Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 AOÛT 2003

## La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

### Grâce à eux, vous commencerez votre journée du bon pied!

Ils sont rapides, courtois et toujours souriants. Ils se lèvent très tôt pour vous livrer votre Voix de l'Est directement chez vous, que vous demeuriez à Granby ou en région.



Sébastien Thibodeau  
Granby



Raphaël Cloutier  
Granby

### MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS!

#### Les camelots du mois reçoivent :

- Un certificat de mérite
- Un beau t-shirt avec une caricature illustrant leur travail
- Ainsi qu'un repas complet chez Burger King

Si vous désirez obtenir les services d'un camelot, composez le 375-4555

# JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE



### WHOPPER\* GRATUIT\*

Achetez un Whopper au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième Whopper

Veillez présenter ce coupon avant de commander. Ce bon n'est valide avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement au Burger King suivant :

855, rue Principale, Granby  
Expiration: 31 août 2003

\* MC de Burger King corporation 1998.



237509V

## Obligations

### Société de Transport de Montréal

# 5,0%\*

\* Échéance : 06 mai 2013 - Rendement semi-annuel  
- Quantité limitée

Pour plus d'information, contactez :

Marc Taillefer, B.A.A.  
Conseiller en placement  
450-378-2073  
1-877-378-0442

150, rue St-Jacques, Bureau 202,  
Granby (Québec) J2G 8Y6



## VENTE DU SAC VERT

### SOS DÉPANNAGE

Le Magasin Général  
327 Matton, Granby

**Le vendredi 1<sup>er</sup> août de 9 h à 16 h**  
**Le samedi 2 août de 9 h à 15 h**

1 sac de vêtements et chaussures au choix pour

# 5\$

Autres aubaines sur les lieux  
(Meubles, électroménagers, articles de sport, jouets, vaisselle, bibelots, livres, etc.)

237182V

Bourse de Toronto

14 LA VOIX DE L'EST 14 VENDREDI 01 AOÛT 2003

A et B

Table of stock market data for section A et B, listing various companies and their performance metrics.

Main table of stock market data, listing companies, their stock prices, and percentage changes.

Table of stock market data for section D & F, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section H & J, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section N & Q, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section R et S, listing various companies and their performance metrics.

Coup d'oeil boursier - S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, Or (US\$) - Includes market indices and currency rates.

Suite à la page suivante

## L'industrie du bois mise sur la voie juridique

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Décès de voir une autre tentative de rapprochement entre le Canada et les États-Unis dérapé à cause des «demandes excessives» de la coalition américaine, les représentants canadiens de l'industrie du bois d'oeuvre tournent maintenant leurs regards vers les tribunaux commerciaux de l'Aléna et de l'OMC.

Une importante décision du panel de l'Accord de libre-échange nord-américain (Aléna) portant sur les droits compensateurs, et une autre décision de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), toutes deux attendues au cours des prochaines semaines, donneront le ton à la suite du dossier.

Plusieurs observateurs s'attendent à ce que les deux organismes donnent raison, en grande partie, au Canada. Par conséquent, les États-Unis n'auraient d'autres choix que de réévaluer leur analyse qui a mené à la mise en place de pénalités de 27 % sur le bois d'oeuvre canadien qui traverse la frontière.

Une fois ces décisions connues, «on aura peut-être une nouvelle base pour se parler de façon plus raisonnable», estime Carl Grenier, du Conseil pour le libre-échange dans le bois d'oeuvre.

«C'est sûr qu'on s'attend à des victoires, mais elles seront mitigées, elles seront contestées. Mais c'est sûr que le recours auprès de l'Aléna dans le domaine des droits compensateurs, c'est la pierre angulaire du côté juridique», renchérit Marc Boutin, directeur du commerce international pour le Conseil de l'industrie forestière du Québec (CIFQ), qui croit que le dernier refus de la coalition relève de tactiques de négociation.

Depuis le début de la semaine, Ottawa et Washington entretenaient l'espoir d'en arriver à une entente sur les mesures intérimaires dans le conflit du bois d'oeuvre. Cette entente aurait servi à déterminer les mesures à mettre en place durant la période où les provinces modifieraient des pratiques de gestion de leurs forêts.

Pour la première fois, le gouvernement américain avait donné son

appui à des mesures intérimaires. Or, comme elle l'avait fait à deux reprises auparavant, la coalition américaine a mis les freins.

«La coalition a, malheureusement, fait des demandes que nous jugions excessives, a expliqué Sébastien Thérberge, porte-parole du ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew. Le Canada n'est pas prêt à signer un accord qui n'est pas bon pour l'industrie.» Devant la situation, les négociateurs fédéraux sont rentrés au pays, mettant fin à toute discussion.

Les «demandes excessives» en question portaient, entre autres, sur le plafond du quota à imposer sur le bois canadien. La coalition exigeait qu'on abaisse la quantité permise de bois exporté avant l'application de pénalités.

«On était prêt à avaler cette pilule-là dans l'intérêt d'un règlement négocié. Ça n'a pas fonctionné. Maintenant il faut se rabattre sur la voie juridique», a-t-il poursuivi.

### Bulletin d'interprétation

Si cet aspect du complexe litige est dans un cul-de-sac, les choses semblent encore bien se dérouler du côté des discussions sur la place du Québec dans le bulletin d'interprétation. L'équipe de négociation du Québec et ses vis-à-vis américains ont poursuivi les tractations toute la semaine, faisant dire à plusieurs qu'un accord est possible.

Le bulletin d'interprétation est un document américain émis à la suite de négociations et dans lequel Washington dresse la liste des changements qu'elle suggère aux régimes forestiers provinciaux. Si les provinces les mettent en place, les droits compensateurs et antidumping pourraient être abolis.

La province de Québec était absente de la plus récente ébauche du bulletin d'interprétation, ce qui faisait craindre à l'isolement du Québec.

«Pour qu'il y ait règlement, on exige d'être là, fait valoir Pierre Choquette, porte-parole du ministre québécois des Ressources naturelles, Sam Hamad.



archives La Voix de l'Est

Des ventes en hausse dans toutes les gammes de produits peuvent expliquer les bons résultats de Lasonde.

## Lasonde: le bilan remonte

MONTREAL (PC) — Le producteur de jus de fruits Lasonde a fait part, hier, d'un bénéfice net de 3,01 millions \$ au trimestre échu le 28 juin, comparé à 724 000 \$ un an plus tôt.

Le chiffre d'affaires était de 64,7 millions \$, une progression de 15 % sur les 56,5 millions \$ amassés à pareille date en 2002.

Des ventes en hausse dans toutes les gammes de produits ainsi qu'un plus fort taux d'utilisation des instal-

lations ont favorisé le bilan, explique l'entreprise de Rougemont, en Montérégie, qui vend les jus Oasis, Allen's de même que les sauces et bouillons à fondue Canton.

Par ailleurs, «aucun gain ni perte» pour activités abandonnées n'a été inscrite au dernier trimestre; toutefois une perte de 1,72 million \$ a été comptabilisée au 2e trimestre de 2002, par suite de la radiation de l'investissement en Chine, qui fut annoncée en février dernier.

### En bref

#### Pertes chez Quebecor

MONTREAL (PC) — Les difficultés éprouvées au deuxième trimestre par l'imprimeur Quebecor World se sont repercutées sur les états financiers de sa société mère, Quebecor inc., qui a enregistré une perte nette de 28,1 millions \$ ou 0,43 \$ par action de base pour la période terminée le 30 juin.

Au trimestre correspondant l'an dernier, le conglomérat avait dégagé un bénéfice net de 27,1 millions \$ ou 0,42 \$ par action.

Les revenus de Quebecor pour la période visée ont totalisé 2,67 mil-

liards \$, contre 2,85 milliards \$ en 2002. Cette baisse de 17 % est entièrement attribuable à la baisse du chiffre d'affaires de l'imprimeur qui a inscrit la semaine dernière une perte de 61,7 millions \$ US en plus d'annoncer le licenciement de 1000 personnes.

Pour le deuxième trimestre, Quebecor World a déclaré un chiffre d'affaires de 2,10 milliards \$ US, comparativement à 2,29 milliards \$ US en 2002. D'après la direction de l'entreprise, cette diminution est principalement liée à l'incidence défavorable du taux de change entre les monnaies canadienne et américaine.



photo Presse canadienne

Les représentants canadiens de l'industrie du bois d'oeuvre misent désormais sur les tribunaux commerciaux de l'Aléna et de l'OMC.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Russel M	97983	5.700	5.600	5.690	+0.050	Slocan F	6600	8.300	8.240	8.300	-0.100	Surefire	1591	2.300	2.210	2.250	-0.050	Terra Inc	300	1.810	1.750	1.750	-0.250	Wall Fin	1100	3.550	3.550	3.550	-0.400
Russel C	1010	25.700	25.360	25.700	+0.450	Smithfield	200	31.000	31.000	31.000	-1.000	Tesco	24392	14.040	13.750	13.830	+0.160	Trican Well	40130	19.700	19.150	19.700	+0.700	Walbrdg o	51200	0.700	0.670	0.680	-0.020
SNC Lavin	43447	38.350	38.020	38.100	+0.080	Sobeys	238342	36.000	35.750	35.960	+0.160	Tesma A f	8376	29.450	29.000	29.220	-0.030	Trimin Cap	5600	2.900	2.740	2.900	+0.230	Wenzel Dw	2000	0.430	0.430	0.430	-0.020
SR Telecom	433557	1.080	0.950	0.990	-0.090	Sodisco	28385	2.180	2.100	2.150	+0.110	Tesoro o	119500	0.085	0.080	0.085	0.000	Triple G o	36500	3.290	3.270	3.290	-0.010	Westco A f	1152	34.750	34.700	34.700	-0.050
St Andrew o	42900	0.180	0.175	0.180	+0.010	Solitario o	5597	7.190	7.000	7.130	+0.130	Text Cap p	775	44.500	44.500	44.500	-0.050	Triqst E	1000	3.050	3.050	3.050	-0.050	West Frsr	2145	34.000	33.900	33.940	-0.060
Stl ComA f	63424	20.500	20.500	20.500	0.000	Solitario o	11000	0.700	0.670	0.700	+0.050	Theratch	14400	6.100	5.900	5.990	-0.030	Trojan tech	100144	8.750	8.250	8.750	+0.150	Westair	204702	2.820	2.650	2.700	-0.130
San Fran A	2000	0.600	0.600	0.600	+0.060	Sony Corp	326	44.500	44.500	44.500	+1.500	Thrd GInv	2450	16.300	16.150	16.300	+0.050	True engy o	27500	1.060	1.030	1.060	+0.010	Wcoast 7 p	2450	24.250	24.240	24.250	+0.150
Saputo Gr	26636	27.950	27.400	27.850	+0.300	Sth Amer o	524250	0.050	0.045	0.045	-0.005	Thrtle w o	1000	0.170	0.170	0.170	+0.020	Tudor o	2000	0.450	0.450	0.450	-0.050	Wcoast 8 p	3160	25.230	24.900	25.100	-0.130
Sask Wht be	528557	0.340	0.325	0.330	-0.010	Sth Cross o	12000	0.330	0.300	0.300	+0.020	Thrtle m o	715070	0.550	0.520	0.540	0.000	Turbo S	43120	10.500	10.400	10.400	0.000	Wcoast 9 p	1000	25.250	25.100	25.100	-1.150
Saturn	500	0.475	0.475	0.475	+0.000	Southmra	22055	5.860	5.820	5.850	+0.050	Thrtle w o	1000	0.170	0.170	0.170	+0.020	Tusk Enrgy	64150	3.790	3.700	3.790	+0.060	Westrn S o	170840	4.550	4.210	4.430	+0.100
Savaria	100	2.650	2.650	2.650	+0.100	Southwst o	48332	10.650	10.200	10.440	+0.060	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Westrn F o	9100	2.550	2.500	2.500	0.000						
Sce Inv Af	18150	6.400	6.320	6.350	+0.100	Spectra	2	0.000	0.000	0.000	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Westrn oil	14766	26.500	25.750	26.500	+0.750						
Seamark	25472	20.050	20.000	20.000	-0.250	Spectra P f	1800	2.000	1.950	2.000	+0.050	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Westair	226541	20.570	20.110	20.500	+0.300						
Sears Can	46784	16.860	16.300	16.650	-0.090	Spectra P f	19410	2.750	2.600	2.750	+0.150	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Weston	86452104	700	103.000	103.200	-1.150						
Semaflo o	22540	0.570	0.550	0.570	+0.040	Spectra P f	689000	0.000	0.000	0.000	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Weston G p	3920	26.400	26.170	26.400	+0.100						
Sepps o	5000	0.500	0.500	0.500	0.000	Spectra P f	17600	2.450	2.400	2.430	-0.020	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Weston 2 p	2060	27.000	26.560	26.560	-0.200						
Seventh E	40000	4.140	3.960	4.020	-0.080	Spectra P f	17600	2.450	2.400	2.430	-0.020	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Westport	736133	2.090	1.920	2.040	-0.250						
Shaw C Bf	398864	17.180	16.800	16.970	-0.130	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Weyerhae	404	80.000	79.720	79.720	+0.420						
Shaw C pr	8650	24.400	24.250	24.400	+0.100	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Wheatn o	42400	0.830	0.800	0.810	+0.020						
Shell Can	149145	52.800	51.910	52.290	+0.140	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Wheatn a o	66500	0.800	0.780	0.800	+0.020						
Shermag	26800	13.700	13.550	13.550	-0.150	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	W-Lan	401599	3.310	3.120	3.280	+0.170						
Sherrill f f	109924	4.890	4.740	4.830	+0.130	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Winpak	17	0.000	0.000	0.000	0.000						
Shire aca	2386	33.700	32.380	33.000	+1.250	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Wireless o	138200	2.600	2.400	2.500	-0.050						
Shopper Drg	142992	26.220	25.780	26.100	+0.150	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Wolfden o	192525	3.200	2.930	3.180	+0.180						
Sico	870	21.400	21.200	21.200	-0.100	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	World Hrt	5050	1.090	1.030	1.070	+0.020						
Siobal jana	1960	13.250	12.920	13.180	+0.180	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	X Cal o	39100	0.520	0.500	0.520	+0.010						
Sierra S	100	7.560	7.560	7.560	-0.230	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Xenos Gr o	53425	3.450	2.850	3.350	+0.420						
Sierra	177581	14.300	13.510	14.000	+0.490	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Xerox A p	2900	35.250	35.000	35.000	+0.300						
Signalgen o	204500	0.060	0.055	0.060	+0.000	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Xillix	26650	0.430	0.400	0.400	-0.030						
Silent W	11100	5.250	5.250	5.250	0.000	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Xplore tec o	304413	2.400	2.050	2.250	-0.130						
Sino For Af	174650	2.820	2.590	2.600	+0.040	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000	Thrtle m o	632204	42.360	41.000	42.500	+0.430	Ym Bio	103705	1.200	1.150	1.150	0.000						
Sirt o	75783	0.800	0.775	0.800	+0.025	Spectra P f	4300	1.350	1.350	1.350	0.000																		

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU  
**Petites annonces**

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
 \* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

A VENDRE : SUCCESSION, bungalow briqué 3 c.c., au 360 Laurier, Granby, 115,000\$. Laissez vos coordonnées au 372-6157 ou 378-3288

A WATERLOO au 190 rue Bellevue, bung. split, 5 c.c., remise, lav.-vais., poêle à bois. Prix demandé 87,500\$.

**RENAUD BÉLIVEAU**  
 378-4120

RE/MAX Professionnel Inc.

BEAU GRAND COTTAGE JUMELÉ 1995 A VENDRE 3 c.c. grandes pièces, design unique. Info: 777-0247

**Pierre Bellefleur**



**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.  
 Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés  
[www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur](http://www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur)

**179 Logements vendus en 2002**

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

NOUVEAU: 273 BALZAC, Granby, bungalow 3+1 cc, avec foyer, beaucoup de rénovations effectuées, terrain privé, 124,000\$. A qui la chance?

JONATHAN ST-PIERRE  
 378-4120  
 Re/Max Professionnel inc.

**502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE**

DUPLEX: 2x5% briqué, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

**511 BÂTISSES COMMERCIALES**

BÂTISSSE INDUSTRIELLE 40x100, 600 volts, 2 portes 14x14, pas de voisins, faut vendre, cause déménagement, 139,000\$ nég. Pas d'agent. Info: 776-5990

**513 TERRAINS A VENDRE**

RUE DANIEL, Canton de Granby, 4 terrains à vendre, en lot de 2 terrains, 75% du prix de l'évaluation, cadastres 869-61 et 62, 869-63 et 64, négociable. 450-655-5575.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION**

ST-CÉSAIRE : au 941 route 112, 2% meublé, chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Ref. exigées. Inf.: 450-469-2212, 777-2272

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

1%, PRÈS DU CÉGEP, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$ par mois. 521-4848.

1%: 280\$, 315\$, 325\$,  
 2%: 375\$, 3%: 425\$, 450\$  
 Informations: 378-4121

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ ET MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 372-3184

2% et 1% meublés, rue Principale près des Galeries, libres imm. Info: 375-5416

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536

2% STUDIO meublé ou non, aspirateur central, stationnement, buanderie, près de tous les services, à 5 min. du Cégep. Bail avec références. 770-2983 ou 378-4109.

APP. 1% meublé, chauffé, éclairé, câble, pour une personne, non-fumeur(euse), autonome. Références, 320\$/mois. 378-4380 Jacqueline

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

À BROMONT, beau 4% style condo, très propre, 2 portes patio, vue sur montagne, libre 1er juillet. 490\$. Inf.: 1(450) 656-8404

**A ROXTON POND**

RUE STANLEY, construction neuve, grands 4% spacieux et luxueux, bain et douche séparés, salle de lavage, planchers flottant et céramique, 585\$/mois. Un libre imm. et d'autres le 1er sept. Info: 372-7465

COWANSVILLE, au 110 Daigle: 4% rénové, chauffé, libres août-septembre. Inf.: 534-1787 ou 531-9633 info en après-midi ou soir.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% POUR 1er AOÛT, rue Belcourt, près des Galeries, préférences pers. retraitées, 425\$.

4% POUR 1er OCTOBRE, près lac Boivin, intercom, asp. central, 450\$. 378-3810; cell. 531-1131

**80, rue LEROUX**

4% très très grand, de bonne qualité, bien insonorisé, à partir de 425\$/mois. Idéal pour retraité(e) ou semi-retraité(e). Info: 378-3472.

A LOUER 1½, 3½, 4½ et 5½  
 Info: 776-2443

GRAND 3% À LOUER meublé, chauffé, éclairé, au centre-ville. Libre 15 août. Inf.: 372-3425

GRAND 5% moderne, rue Toulouse, haut de duplex avec ascenseur, asp. central, plancher béton, intercom, stat. privé, belle remise, endroit tranquille, idéal pour semi-retraité ou retraité, libre 1er septembre. Inf.: 372-5331

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

LOFT VRAIMENT UNIQUE 1 c.c., secteur h.-ville. 314 Dozois. Foyer, t. cathéd., gr. balcon, très ensoleillé. 630\$. Libre imm. 777-0244, 770-1263

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5% eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale  
 Courtier immobilier agréé 1995  
**CLAUDE FOURNIER**  
 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

**Bernard Rousselle**

ROYAL LePAGE  
 AVANTAGE  
 Courtier immobilier agréé

**378-8085**

Pour des résultats...  
**Bernard est là!**

**539 CHAMBRES A LOUER**

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 rue Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 531-9696 375-0096

**NOUVEAU**

A VOIR! \*\* NOUVEAU CONCEPT\*\*  
 Avec lit escamotable, salle de bains privée  
 Entrée privée, lav./séch., cuisine,  
 Câble TV, stationnement inclus.  
 Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

PLACE MASSÉ: des suites très confortables pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec tous les services. 776-3966

**545 LOCAUX A LOUER**

**NOUVEAU**

À LOUER OU SOUS-LOUER:  
 grand bureau 18 X 13, luxueux, tapis, boiserie acajou, très fenestré, dans un institut de soins corporels, idéal pour professionnel de la santé avec clientèle, tel que: masso, naturo, psychologue, sexologue, etc. Situé au 22 St-Antoine sud, suite 1, Granby. Inf.: Mireille, 531-9243. Prix très abordable.

ESPACE COMMERCIAL À LOUER : 2700 pi.ca. vitrines sur 3 côtés, entrée 119 rue Robinson, porte garage, vaste stationnement, enseigne. Libre 1er août. 450-521-7999.

**546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER**

BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

**562 ARGENT DEMANDÉ**

D'UN PARTICULIER, j'emprunterais 30,000\$ pour 2 ans ou plus, pour acheter chalet à rénover, bord de l'eau. Intéressé à discuter, le tout devant notaire avec garantie, sur maison et le chalet. Daniel: (819) 843-7355

**574 VENTES DE GARAGE**

1-2-3 AOÛT, 475 FISK, ST-PAUL D'ABBOTS-FORD. Vaisselle, jouets, livres, vêtements, bureau d'ordinateur, planche à neige, bergantes...

DE TOUT, POUR TOUS, vêtements, meubles, etc. Les 1, 2, 3 août et les 7, 8, 9 et 10 août, au 3091 Rang 3 Sud, à Valcourt.

SUPER VENTE DE GARAGE  
 Plusieurs familles. Vêtements, meubles, jouets, ordinateurs, CD musique, antiquités, etc. Le samedi 2 août seulement au 172 boul. Montcalm. Si pluie, remis au dimanche 3 août.

VENTE DE GARAGE les samedi et dimanche 2-3 août, au 130 Clark, Waterloo, beau temps, mauvais temps, de 7h à 16h. Bureau et table de téléphone anciens, pupitre et chaise en chêne, films vidéo, livres, vaisselle.

VENTE DE GARAGE à Bromont (Adamsville) au 109 des Fougères, samedi et dimanche 2-3 août. Accessible via 139 et rue Magenta

**574 VENTES DE GARAGE**

VENTE DE GARAGE samedi et dimanche au 285 St-Jacques, Granby. Babelots, vaisselle, etc.

VENTE DE GARAGE  
 Au 2350, rang Choynière à Roxton Pond, 3 familles, les 2 et 3 août.

**600 DIVERS ARTICLES**

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO  
 Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$  
 Achetez cd, DVD, jeux PlayStation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

À VENDRE: de la peinture à la gravure: tableaux, cadres, prix spéciaux.  
 375-9565, Jocelyne Lusignan

BALLES DE FOIN CARRÉES (MIL), POUR CHEVAUX, à vendre 3\$ la balle, environ 50 lb. Inf.: 539-4865

DÉCHIQUEUSE DE BRANCHES capacité de 4 po., moteur Kohler 14 HP. 1,500\$. Info: 378-2288

DÉSHUMIDIFICATEUR Kenmore, 33 chopines, utilisé 1 mois seulement. TAILLE-HAIES Craftsman, 150\$. SCIE À CHAÎNE Stihl 009. 469-2827

FENÊTRES À BATTANT en PVC, avec manivelles, 3 grands, 37 et 45 pouces et une fenêtre coulissante battante en PVC 4.5x3.37, payées 1,350\$ laisse à 800\$. (factures à l'appui). Inf.: 531-0993 après 17 h.

**FRUITS & LÉGUMES**

FRAMBOISES  
 À CUEILLIR OU CUEILLIES  
 FRAISES D'AUTOMNE BIEN TÔT  
 Tomates, concombres, oignons, etc.  
 SOUS-PRODUITS MAISON:  
 confiture, marinades, tarte farine bio  
 KIOSQUE CHEZ ZELLERS  
 MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ  
 2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
 Tél.: (450)379-5277

\*\*\* LIQUIDATION \*\*\*  
 Balance d'inventaire de vêtements d'enfants 0-16 ans et "racking" Inf.: 372-8029

PLANCHES DE CÈDRE  
 à 50¢ chacune.  
 Info: 539-0915, cell. 819-829-9050

**601 MEUBLES**

MOB. DE CUISINE: mob. de chambre, mob. de salon, chaise Niagara, sècheuse, etc. Laissez vos coordonnées au 372-6157 ou 378-3288

POÈLE AMANDE EN BONNE CONDITION  
 225\$. Informations: 469-4186

**602 ANIMAUX**

DIVANT-LIT À VENDRE très propre, 265\$. Inf.: 777-8533

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**

**Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX**

Pour une construction neuve 1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
 Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
 Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940  
 cell: 775-9940

**602 ANIMAUX**

**PENSION POUR CHEVAUX** Service accouplement Poney et siamois. À vendre: chèvres miniatures gestantes + bouc, poules, lapins, aussi chats à donner. 450-375-6414, 770-6269.

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**ACHÉTERAIS BOIS NO. 3 ET NO. 5** Big Bertha War Bird (R Flex) Info: 450-776-4350

**605 PISCINES**

**PISCINE 21 pi hors-terre, avec accessoires,** 550\$. Inf.: 372-8815

**612 ANTIQUITÉS**

**SUTTON, VENTE D'ANTIQUITÉS** plus de 45 vendeurs, dimanche 3 août de 9h à 16h, rue Curley, à Sutton, beau temps mauvais temps. Entrée gratuite. Inf.: (450) 538-8039

**614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES**

**BUREAU** en mélamine grise 36"x72"x29"; table de travail avec tiroir à clavier (en mélamine grise) 24"x48"x31"; table à 2 portes (mélamine grise) 20"x58"x28"; 1 bureau en mélamine grise à assembler 24"x80"x27"; 1 bureau en mélamine grise à assembler 24"x70"x27"; 1 bureau 4 tiroirs plaqué noyer (avec léger domage) 30"x60"x29"; 1 armoire de rangement à 4 portes coulissantes 78"x20"x30"; 2 chaises droites en matériel; 5 chaises droites en cuir; 3 chaises pivotantes à roulettes (2 en cuir + 1 en matériel); Divers câbles et accessoires informatiques; imprimante Panasonic à impact KX-P2180; divers articles de bureau (brocheuses, perforatrices 2 et 3 trous, extensions, etc.) Générateur Coleman Powermate 4000; Tondeuse John Deere rotative 21"; propulsion roues arrière avec sac ramasse-herbe; téléphone Norstar; aspirateur Shop-Vac 3 h.p.; Le tout peut être vu au 568 rue Desjardins, Canton de Granby (coin boulevard Bouchard et Desjardins), samedi 2 août 2003 de 8 h 30 à midi. Inf: 450-578-4483.

**630 ESCORTES**

**24/24 - ÉVASION**  
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie. Homme pour Homme et Femme et couple. (450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple Personnes discrètes et distinguées seulement

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé H+H F+F + couple  
Info spécial vacances. \$\$\$ Engageons \$\$\$  
24/24 ☎☎☎ 776-3410 ☎☎☎

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

**SI RAFRAÏCHISSANT** est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers. Julia, 450-521-2520

**638 SCIENCES OCCULTES**

**ASTROLOGIE**  
**KARO, NANA ZAMORT** Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au 1-900-561-8728. 18 ans et + 3.99\$/min.

**640 SERVICES OFFERTS**

**DRAINAGE**  
**PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable

**SPECIALITÉS**  
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.  
Service d'appel 7/7  
**G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**ENTREPRENEUR LICENCIÉ.** Tout genre de rénovations: toitures, portes, fenêtres, plancher flottant, céramique, etc. Licence R.B.Q. 8003-9753-82. Pour info, Cell.: 777-8141

**640 SERVICES OFFERTS****AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.  
Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

**PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR**

Vous en avez le droit!  
Massage suédois.  
Info: 450-532-2822

**Stressé? Fatigué? Tendus?**

Vous n'avez plus à subir ces douleurs et ces tensions.

Prenez rendez-vous :  
375-7778 ou cell. : 531-9243

Reçus pour assurances

**Clinique de massothérapie**  
**Mireille Lapalme enr.**

22 St-Antoine Sud, suite 1, Granby

Massothérapie et réflexologie

**660 PERSONNEL DEMANDE****ATTENTION ! ATTENTION !**

**ÉTUDIANT(E) demandé(e) !**  
**RÉCEPTIONNISTE-CAISSIER(ÈRE)**

12 heures, de fin de semaine, à l'année.  
Se présenter chez  
**RAPID PIZZERIA**  
478, boul. Boivin à Granby.

**ATTENTION**

**Belle opportunité!**  
**AUBERGE LE MADRIGAL**  
de Bromont  
offre un local tout équipé pour massothérapeute (pouvant émettre des reçus d'assurance)  
CONDITIONS TRÈS AVANTAGEUSES  
Pour visite et entrevue:  
450-534-3588

**AVONS BESOIN DE COUJURIÈRES** avec expérience sur plain et overlock; aussi besoin d'une personne avec habileté manuelle pour travail général dans un atelier de couture. Contactez Robert, 450-263-3672

**BARMAIDS DEMANDÉES**  
belle apparence, avec expérience, 35 ans et moins. Inf.: cell: (450) 405-8294

**BÉTON MSA INC.**  
est à la recherche d'un  
**CHAUFFEUR DE BÉTONNIÈRE**  
Exigence: classe 3.  
Inf: 450-375-4055

**Camelots recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À COWANSVILLE**

pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor, un bout de Rivière, Hanson.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**Camelots recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À BEDFORD**

pour les rues : de l'Église, Habitat, Hébert, Moreau et St-Joseph.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À FARNHAM**

pour les rues: Archambault, Lilas, Lys, Marguerite, boul. Magenta, Potvin, Des Tulipes et Des Rosiers.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CHAUFFEUR DE CAMION DOMEUR**, classe 3, avec expérience, débrouillard et autonome. Connaissances en mécanique, capacité de conduire pépène, bulldozer, chargeur seraient un atout. 534-4017 ou fax: 534-5239.

**CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1**

pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.  
Informations: Nicole ou Marco 450-293-6767

**CHAUFFEURS DEMANDÉS**  
Classe 1, Canada-US, 2 ans d'expérience sur flat bed. Inf: 372-0020, cell: 405-7755.

**CONTREMAÎTRE DEMANDÉ**

**A ANGE-GARDIEN**  
Pour usine de charpentes de maisons en bois, en panneaux. Horaire de jour. Salaire selon expérience. Ouverture immédiate. SVP envoyez votre CV par télécopieur au 450-293-5497 ou par courriel au : strucal2@qc.aira.com

**CUISINIER (E) demandé(e)**, se présenter à la Terrasse du Parc, 335 Principale à Granby

**CUISINIER(ÈRE)**  
d'expérience demandé(e)  
Bonnes conditions de travail  
temps plein et temps partiel  
jour et soir. Références  
**Auberge Quilliams**  
572 Lakeside, Lac Brome  
sortie 90, autoroute 10  
Jean-Pierre Gouin, chef  
450-243-0404

**ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION**  
Cherche une personne pour travail d'informaticien, lecture de plans et suivi de projets. Entreprise en croissance. Personne sérieuse.  
Envoyez CV par télécopieur au 450-263-7571 ou téléphonez au 263-9220

**GARDIEN DE NUIT DEMANDÉ**  
pour hôtel  
temps partiel  
minimum 2 nuits / semaine  
23 h à 7 h  
idéal pour retraité  
apparence soignée  
bonne santé  
se débrouille en anglais  
**Auberge Quilliams**  
Jacques Laliberté  
572, Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10  
Inf.: 243-0404

**HOMMES DEMANDÉS À TEMPS PARTIEL**

2 à 3 jours par semaine

Fonctions:  
- déballage, assemblage  
- manipulation de meubles  
Contacter Mme Aucoin ou faire parvenir par télécopieur:  
Tél.: 378-9049 Téléc.: 378-1231

Hôtel Le Castel de l'Estrée Inc. est à la recherche

**D'UN(E) ASSISTANT(E)-CHEF**

Temps plein, permanent de soir  
Fonctions: Faire la cuisine pour la clientèle de la salle à manger  
SALAIRE COMPÉTITIF  
NOMBREUX AVANTAGES SOCIAUX  
Vous présenter au 901 rue Principale, Granby  
Télécopieur: (450) 378-9930  
Courriel: j.cote@castel.qc.ca

**JARDIN DU MONT**

252 Denison Est / 794 Principale, Granby  
Recherche **COMMIS** à temps plein et à temps partiel. Pour départements fruits et légumes, caisse, boulangerie et emballage de fruits et légumes.  
SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.  
Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter au 252 Denison Est, avec CV

**PRÉPOSÉ(E) À LA CUISINE** demandé(e), temps plein. Contactez Luc au 379-9700

**PRÉPOSÉ (E) DE NUIT**  
De 2 à 3 jours / semaine, 1 fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez José Bisailon.

**PROFESSEUR DE FRANÇAIS**, demandé, pour adultes, pour les lundi, mardi, mercredi, le matin. Inf: 372-1355.

**RECHERCHE CHAUFFEUR** à Valcourt, classe 1, pour camion à bois avec chargeuse. Transport local. 450-532-4137, 450-531-7044, 514-942-7775.

**RECHERCHE CUISINIER (ÈRE)**  
A temps plein  
Se présenter au restaurant Chez Cora 15 rue Simonds nord, Granby

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**MÉTRO LUSSIER WATERLOO**  
recherche  
**DIRECTEUR DE MAGASIN**

avec 5 ans d'expérience minimum dans un magasin d'alimentation.  
Poste à temps plein.  
Doit posséder aptitudes en gestion de personnel, négociation et mise en marché.  
Leadership, dynamisme, entreprenant et bilinguisme sont des qualités requises.  
Salaire et avantages sociaux concurrentiels.  
Contactez Martin Racicot au (450) 539-2833 ou télécopiez votre C.V. au (450) 539-1709.

**ET DIRECTEUR DE BOULANGERIE ET METS CUISINÉS**

avec 3 ans d'expérience minimum dans boulangerie de style "bake off".  
Leadership, dynamisme, entreprenant et bilinguisme sont des qualités requises.  
Salaire et avantages sociaux concurrentiels.  
Contactez Martin Racicot au (450) 539-2833 ou télécopiez votre C.V. au (450) 539-1709.

**REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)**

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année.  
Formation donnée par la compagnie.  
Poste à temps plein, Granby et environs.  
Qualifications:  
Détener un secondaire V et plus.  
Avoir l'âge légal, posséder une auto.  
Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

**Résidence Pierre Bouthiette**

recherche  
**INFIRMIER (ÈRE) ou**  
**INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour**  
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.  
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

**RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON**  
RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) DU MATIN du mercredi au dimanche  
Salaire selon expérience  
Rejoindre André au 450-538-2201.

**RESTAURANT LA CAGE AUX SPORTS**

est à la recherche de  
**SERVEUR(SE) et BARMAID**  
Expérience requise, dynamisme obligatoire.  
Pour rendez-vous : 777-1106, Jean-Sébastien

**RESTAURANT LA CAVERNE**  
recherche cuisinier(ère)s. Tél.: 372-2622 ou se présenter au 43, Évangéline, Granby.

**TIREUR DE JOINTS / PEINTRE** demandé avec carte C.C.Q. Inf.: 777-9226

**AUBERGE LAKEVIEW INN**

**RÉCEPTIONNISTE**

Auberge 4 étoiles à Knowlton requiert les services immédiats d'une réceptionniste d'expérience pour temps plein. Belle présentation, bilingue parlé et écrit. Connaissance des ordinateurs. Pouvant travailler jour, soir et fins de semaine.  
Faire parvenir votre c.v. par télécopieur (514) 342-7737  
Ressources Humaines

**Le choix par excellence**

**QUILLORAMA GRANBY**

est à la recherche de:

d'étudiants du Cégep pour postes de :

**PRÉPOSÉ(E) ACCUEIL**  
**PRÉPOSÉ(E) AU RESTO**  
**JOURNALIER**  
temps partiel

**Luc Breton**  
**1000 Principale, Granby**  
**777-2922**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**SERVEUSE** demandée de 14 h à 22 h, 4 jours et 4 jours de congé en rotation, également chiffre coupé qui couvre le vendredi de 16 h 30 à 7, dimanche de 16 h à 7. À la Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

**POLYCELL INC.**  
Les industries de moulages

**Polycell inc.**  
sont présentement  
à la recherche de

**OPÉRATEUR(TRICE)S**  
**EMBALLEUR(EUSE)S**

Travail de soir et de nuit

Vous devez vous présenter du lundi au vendredi entre 8h et 14h

448, rue Édouard  
Granby 273341V

**LA MAISON DE L'EMPLOI**

125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-4211

**Club de recherche d'emploi**

10 ans d'existence  
Un taux de placement de 75%  
Appelez-nous!

**IL Y A UNE PLACE POUR VOUS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.**

NOUS VOUS AIDERONS À LA TROUVER!

**Services gratuits**

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec

Montreal

273350V

**LA MAISON DE L'EMPLOI**

Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

**Appelez-nous!****LA MAISON DE L'EMPLOI**

125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-2107

**Services gratuits**  
**simples et efficaces**

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec

Montreal

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

En raison de notre expansion nous avons besoin de **CHAUFFEURS et BROKERS**

d'expérience classe 1 pour US  
Info : 375-1744 ou 531-8996

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

recherche **CAMIONNEUR LOCAL**  
Travail à temps plein.  
Info : 380-9158

**URGENT ! URGENT ! JOURNALIER DEMANDE**

Pour tondre le gazon. Disponible immédiatement. Débrouillard. Appelez au 534-4017 ou envoyez CV par télécopieur au 534-5239

**URGENT BESOIN CUISINIER(ÈRE) OU AIDE-CUISINIER(ÈRE)**

40 hres par semaine  
Tél. 243-6622, demandez André Laberge

**VERGER ROGER CÔTÉ**

Poste d'emballage à combler, de jour et de soir, avec expérience. Bonne forme physique, aimant le travail d'équipe. Demandez Mario au 469-2997

**670 AUTOS**

**AUTOS DE COLLECTION** 2 Grand Ville 1974, mot. 455, 1 tout équip., 1 **CAMION FORD 1974**, V8, 1 1/2 tonne avec pompeur et freins élec. pour remorque. **2 CUT SHOP**, un 40 avec grattes arrières avant, double action. **1 ROULEAU POUR ASPHALTE**, diesel, 3 à 5 tonnes. 450-248-3631

**FORD PROBE 1989** à vendre pour pièces ou route. Plusieurs pièces neuves, 500\$ nég. Pag.: 770-5672

**HONDA ACCORD LX '98** coupé, 2 p., gris/bleu, aut., A/C, aileron, méc. A1, condition impeccable. Freins et pneus neufs, femme proprio. Millage de grande route. 12,300\$. Info: 450-378-4126 ou 450-777-6425

**HONDA CIVIC EX 1999** noire, 4 p., A/C, aut., tout équipée, vitres teintées, dém., freins neufs, 8 roues + pneus, 14,500\$. 776-7840, 372-7364

**ISUZU STYLUS 1991** 119,000 km, en bon état, 1,400\$. toute offre raisonnable acceptée. FAUT VENDRE. Inf.: 776-5946

**MAZDA 323 SE 1991**

blanche, int. bleu, 2 p. hatchback, 5 vit., miroirs sport, 173,000 km, aucune rouille, très propre, état de neuf, 1,995\$. 405-9677

**PLYMOUTH RELIANT K 1988** 100,000 km, plusieurs pièces neuves et peinture neuve, vrai bi-ou, A1, 2,900\$. Inf.: 776-3429

**SUBARU IMPREZA OUT BACKSPORT 1998** rouge, aut., 79,500 km, pneus neufs, inspectée A1, 13,500\$. François 450-776-8746

**TOYOTA TERCEL 1987** grise, 4 p., 950\$. nég. Info: 450-777-4738

**TOYOTA TERCEL 88**, 209,000 km, petites réparations, suspension neuve, 8 pneus, 550\$. Inf.: 534-0410.

**RECHERCHÉ... RECHERCHÉ... RECHERCHÉ...**

**Voiture Dodge Charger RT 1970 JAUNE**



volée la fin de semaine de l'exposition de Granby dans le stationnement de l'Hôtel Le Granbyen dans la nuit du 26 au 27 juillet.

No série SX29U0G103065  
Plaque 440 KFW

Récompense à ceux et celles qui fourniront des renseignements pour la retrouver.

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

**Contactez Serge au (450) 443-8253**

**671 FOURGONNETTES**

**2 CHEVROLET ASTRO CARGO 2002** 18,000 km, 19,200\$ ch. Inf.: 775-6462.

**DODGE RAM ALLONGÉE**, 1997, 3500, 1 tonne, pneus 6 plis neufs, pour camping, 165,000 km, 10,500\$ nég. Demandez Richard 405-8474.

**NISSAN AXCESS 1993**, bleue 2 tons, en bonne condition, 3,800\$. 776-9290.

**672 CAMIONS**

**DAKOTA 1987 2.2L**, 119,000 km, en bon état, 1,700\$. Toute offre raisonnable acceptée. FAUT VENDRE. Inf.: 776-5946

**PICK UP TOYOTA T100 1993** 120,000 km, 4,200\$. Inf.: 776-6462.

**673 MOTOCYCLETTES**

**HARLEY 1200 CC 2002** coul. blanc perlé, 7,000 km, femme propriétaire, 13,900\$ ferme. Info: 450-793-2648

**HONDA V45 1984** propre, moteur défectueux, 2 pneus neufs, 500\$. REMORQUE simple pour moto 4 X 8, 650\$. Inf.: 776-1705

**677 ROULOTTES**

**ROULOTTE WILDERNESS**, Fleetwood, 24 pi. 1981, très bonne condition, intérieur refait, pneus neufs, faut voir. 4,200\$. 375-7829.

**678 TENTES-ROULOTTES**

**A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES**, 5 grandeurs, Rte 112, face au Camping Tropical, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

**679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

**MOTORISÉ** 24 pi. tout équipé, moteur 350 Chevrole, très bon état, 14,200\$. Cell.: 450-405-7977 ou 450-375-7452.

**680 TRACTEURS**

**TRACTEUR KUBOTA B-21 1998** avec excavatrice, 24,500\$. Info: 378-2288

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de feu Roma Thauvette, en son vivant domicilié au 444, boul. Leclerc Ouest à Granby, Qc (J2G 1W1), survenu le quatorze mai deux mil trois (2003), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, Manon Côté, le vingt-cinq juillet deux mil trois (2003), devant Me Julie Vachon, notaire, exerçant au 155 de la rue St-Jacques, Bureau 401 à Granby, Qc, (J2G 9A7), conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Julie Vachon, notaire, sise à la même adresse.

Donné ce vingt-huit juillet deux mil trois (2003) Me Julie Vachon, Notaire

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

**670 AUTOS**



**DOSTIE M. Gilles**  
1946 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 31 juillet 2003, à l'âge de 57 ans, est décédé Monsieur Gilles Dostie, époux de Madame Monique Labrie, demeurant à Granby.

Outre son épouse, Monique, il laisse dans le deuil, ses enfants, Sylvain (Élyse Larose), France (Sylvain Plouffe), Jonathan, ses 3 petits-enfants, Sabrina, Emily, Guillaume, ses frères et sa soeur, Réal, Gaétan, Michel (Christiane Roy), Jean-Claude, Céline, Roger (Nicole Lavoie). Il était également le frère de feu Roma (Andrée Demers), il laisse aussi ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Dostie.

**Monsieur Dostie repose au salon de**

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1 888 730-6666  
Télec.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : dimanche, de 19h à 22h. Lundi, jour de la célébration de la Parole, à compter de midi. La célébration de la Parole aura lieu lundi 4 août 2003 à 14h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons au CLSC de la Haute-Yamaska seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (1-2)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**Les DONS LANIFIÉS**  
Préparons la santé de l'avenir!  
Centre hospitalier de Granby / Fondation du Centre hospitalier de Granby  
205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchgrs16.gouv.qc.ca

**Décès**



**POLLENDER ROY**  
Mme Gertrude  
1925 - 2003

Paisiblement au Centre d'Accueil de Cowansville, le 25 juillet 2003, à l'âge de 78 ans, est décédée Madame Gertrude Pollender, épouse de feu Victor Roy. Elle laisse dans le deuil sa fille Lisette (Jean-Paul Gaumond), ses petits-enfants : Claude (Manon) et Martine (Terrence), ses arrière-petits-enfants : Emma et Sarah, la famille Roy. Ses frères : feu David (feu Lilian) et feu Henri (Rose-Aimée) ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ami(e)s.

**La famille sera présente pour recevoir vos témoignages de sympathie à la**

**Maison Funéraire Désourdy Wilson**

109 William, Cowansville J2K 1K9  
Tél.: 263-1212, téléc.: (450) 263-9557  
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le samedi 2 août de 9 h 30 à 11 h, suivies de la liturgie de la Parole en la chapelle. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure.

La famille désire remercier le Dr Jean-Marc Daigle ainsi que le personnel de la résidence Principale pour les bons soins prodigués à Mme Gertrude Pollender Roy.

Des dons en sa mémoire à la Fondation du Centre d'Accueil de Cowansville, 200 Principale, Cowansville J2K 1J2 ou à la Fondation de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville J2K 1K3 seraient appréciés par la famille. Formulaires disponibles au salon. (29-01)



**ALLARD M. Claude**  
1932 - 2003

A l'hôpital B.M.P. de Cowansville, le 30 juillet 2003, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Claude Allard, époux de feu Marielle Chouinard, demeurant à Farnham.

Il laisse dans le deuil ses filles : Francine (Marcel Gauthier), Jeannine (Alain Bonneau), ses petits-enfants : Isabelle (Yannick Caron), Sébastien, Patrice. Il laisse également trois arrière-petits-enfants, son amie Mme Mariette Laguë, ses frères et sa soeur : Rolland (Monique Lacoste), Gilles (Thérèse Tringle), Claire (Gilbert Rainville), Guy (Gisèle Dalpé), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

**M. Allard sera exposé le vendredi 1er août à 14 heures au salon funéraire**

**F. & J.M. Désourdy inc.**  
205 Principale Est  
Farnham

Tél.: 293-4474, téléc.: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 2 août à 11 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Heures de visites : vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi, jour des funérailles, ouverture du salon à 9h30.

Des dons à la Fondation de l'hôpital B.M.P. seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon. La famille désire remercier le personnel de l'hôpital B.M.P. de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Allard. (1-2)

**C.A.L.A.C.S.**  
**CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL**  
BRISONS LE SILENCE, PUISQU'ENSEMBLE, NOUS DEVONS AGIR.  
**450-375-3338**

**CORNE DE L'AFRIQUE URGENCE**  
**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**  
**1 888 664-DEVP**

Pour réserver votre espace pour une offre d'emploi appelez-nous au **375-4555** poste 223  
email: carprof@lavoixdelest.qc.ca

# Décès



**FRANCOEUR**  
Monsieur Georges  
1932 - 2003

À sa résidence de Repentigny, le lundi 21 juillet 2003, à l'âge de 71 ans est décédé Monsieur Georges Francoeur, autrefois de Cowansville. Il laisse dans le deuil sa soeur Armande (Raymond Couture), ses frères Roland (Lucille St-Jean), Marcel (Marie-Paule Gallant), Claude (Fleurette Gemme) et feu Roger (Léoni Couture), ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le samedi 2 août en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, à 11h. La célébration sera suivie par l'inhumation des cendres au cimetière Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

**Maison Funéraire**  
Désourdy Wilson  
109 William, Cowansville, J2K 1K9  
Tel : 263-1212, Téléc : (450) 263-9557  
+info@desourdywilson.com  
RÉSEAU DIGNITÉ

(01)

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

1<sup>er</sup> anniversaire de décès  
**M. Richard Lapierre**



Richard,  
Mon enfant, mon frère,  
Il y a déjà un an que tu es parti!  
Tu nous manques tant. Pas un jour ne passe sans que nous pensions à toi. Heureusement, le souvenir de toi restera à jamais gravé dans nos coeurs. Notre géant à nous.

Tes parents, tes soeurs, tes neveux et ta nièce qui t'aiment.

273305V



**BÉLAND**  
Mme Thérèse  
1960 - 2003

À la suite d'un long combat contre le cancer et entourée des siens, le 30 juillet 2003, est décédée Mme Thérèse Béland, épouse de Sylvain Desroches, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil outre son époux Sylvain, son fils David, ses parents Aurèle Béland et Mariette Houle. Elle était la soeur de Lucie (Denis Clermont), Michel (Josée Grondin), Agathe (Martial Bouffard), Fabien (Pierrette Dufresne), feu Sylvain. Elle laisse également ses beaux-parents: Denis Desroches et Annette Lamarche; ses beaux-frères et belles-soeurs: Marielle (Roger Croteau), Francine (feu Marc L'Heureux), François (Danielle Galipeau), Claudette (Denis Croteau), Réjean (Johanne Bouthiette), Ghislaine (Jacques Fafard), Martine, Bruno, ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s, et en particulier Francine Leclerc. La famille désire remercier le personnel des soins du département en oncologie, les infirmières du C.L.S.C. et spécialement le Dre Christine Lemay, pour les bons soins prodigués à Mme Thérèse Béland. Les funérailles auront lieu le samedi 2 août. Le convoi funèbre partira des salons de la :

**MAISON FUNÉRAIRE**  
**GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (1-2)

*Je vis ici*  
**JE DONNE ICI**  
**J'AGIS ICI!**

www.ahk.com



**VACHON**  
M. Alcide  
1931 - 2003

À Granby, le 31 juillet 2003 à l'âge de 72 ans, est décédé M. Alcide Vachon, époux de Rachel Laverdière, demeurant à Granby. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Rachel, ses enfants: Lise Bourassa (feu Laurent Blais), Georgette Bourassa (Andrew Tétreault), Danielle Bourassa (Manon Daigneault), Pierre Bourassa; ses petits-enfants: Franco, Maryse, feu Jean, Yolaine, Danny, Véronique, Stéphanie, Noémie; ses 8 arrière-petits-enfants; son frère Victor (Lisette Hébert), et ses soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier les membres du Mouvement Albatros 04 Granby, Dre Marie-Claude Grégoire, Dre Sophie Lacoste, ainsi que le personnel du Centre d'accueil Marie-Berthe-Couture pour les bons soins prodigués à M. Alcide Vachon. Les funérailles auront lieu le samedi 2 août. Le convoi funèbre partira des salons de la :

**MAISON FUNÉRAIRE**  
**GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 15h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront le vendredi soir, de 19h à 22h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de midi. Des dons au Mouvement Albatros 04 Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. (1-2)

**REMERCIEMENTS**  
**AU**  
**ST-ESPRIT**  
pour la grâce  
obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

F.D.

*Pour que  
toujours  
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survenait  
le départ d'un être cher ?

**Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.**

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

238021V

## Avis de décès



**COULOMBE**  
**Mme Blanche**  
1907-2003

Au Centre hospitalier de Sainte-Anne-de-Beaupré, le 26 juillet 2003, à l'âge de 95 ans, est décédée Madame Blanche Coulobme, née Mongeau, demeurant à Sainte-Anne-de-Beaupré, épouse de feu Emmanuel Coulobme, qui fut le fondateur de l'entreprise COULOMBE ET FILS de Granby.

Madame Blanche Coulobme a été résidente de Granby jusqu'en 1996 et, avec son époux, était avantagement connue et appréciée dans la communauté.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Guy (Raymonde Daudelin), Monique (Michel La Salle), Roger (Madeleine Saint-Pierre), Réal (Lise Robichaud), Thérèse (François Chamberland), 13 petits-enfants et 18 arrière-petits-enfants, ses belles-soeurs, Margot Coulobme et Rita Coulobme, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le vendredi 1<sup>er</sup> août. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire Girardot & Ménard ltée**  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. : 372-4498, téléc. : 372-2738  
girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 13 heures, et de là, au crématoire. Les cendres seront par la suite déposées au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, à une date ultérieure. Les heures de visites seront vendredi matin, journée des funérailles, à compter de 10 heures.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital Sainte-Anne-de-Beaupré, 11000, rue des Montagnards à Beaupré (Québec) G0A 1E0 seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

273325V

Les **LeSieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Eric  
LeSieur

**777-1414**

www.ja-lesieur.com

238113V

# Statistiques

VENDREDI 01 AOÛT 2003 - LA VOIX DE L'EST 20

## Baseball

### Ligue nationale Classement

Parties en soirée non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
<b>SECTION EST</b>				
Atlanta	70	37	654	-
Philadelphie	59	47	557	10 1/2
Montréal	55	49	546	11 1/2
New York	44	64	407	26 1/2
<b>SECTION CENTRALE</b>				
Houston	58	49	542	-
St. Louis	56	52	519	2 1/2
Chicago	54	53	505	4
Pittsburgh	49	57	462	8 1/2
Cincinnati	48	59	449	10
Milwaukee	44	64	407	14 1/2
<b>SECTION OUEST</b>				
San Francisco	66	40	630	-
Arizona	56	52	519	12
Colorado	56	54	509	13
Los Angeles	54	52	509	13
San Diego	42	67	385	26 1/2

**Mercredi 30 juillet**  
St. Louis 11 Montréal 1  
Cincinnati 3 Colorado 2 (10 manches)  
San Francisco 6 Chicago Cubs 3  
Florida 3 Arizona 1  
Houston 7 Atlanta 3  
N.Y. Mets 2 Milwaukee 0  
Philadelphie 4 Los Angeles 2  
Pittsburgh 7 San Diego 2

**Jeudi 31 juillet**  
Milwaukee 4 N.Y. Mets 2  
San Diego 10 Pittsburgh 7  
San Francisco 4 Chicago Cubs 9  
St. Louis 2 Montréal 3  
Los Angeles à Philadelphie  
Colorado à Cincinnati  
Houston à Atlanta

**Vendredi 1er août**  
Arizona à Chicago Cubs, 15h20.  
Milwaukee à Montréal, 19h05.  
San Diego à Philadelphie, 19h05.  
Colorado à Pittsburgh, 19h05.  
San Francisco à Cincinnati, 19h10.  
St. Louis à N.Y. Mets, 19h10.  
Los Angeles à Atlanta, 19h35.  
Houston en Floride, 19h35.

**Samedi 2 août**  
San Francisco à Cincinnati, 13h20.  
St. Louis à N.Y. Mets, 13h20.  
Los Angeles à Atlanta, 16h05.  
Arizona à Chicago Cubs, 16h05.  
San Diego à Philadelphie, 17h05. (2)  
Houston en Floride, 18h05.  
Milwaukee à Montréal, 19h05.  
Colorado à Pittsburgh, 19h05.

**Dimanche 3 août**  
Milwaukee à Montréal, 13h05.  
Los Angeles à Atlanta, 13h05.  
St. Louis à N.Y. Mets, 13h10.  
San Francisco à Cincinnati, 13h15.  
San Diego à Philadelphie, 13h35.  
Houston en Floride, 13h35.  
Colorado à Pittsburgh, 13h35.  
Arizona à Chicago Cubs, 14h20.

### Ligue nationale Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	104	391	94	147	376
Helton Col	107	399	96	139	348
JGullien Cin	90	311	52	106	341
Renteria StL	103	400	63	134	335
Bonds SF	89	281	78	93	331
Vidro Mon	95	345	53	113	328
Sheffield Atl	100	374	83	121	324
Hidalgo Hou	87	319	54	103	323
Leberthal Phi	82	320	42	101	316
L Gonzalez Anz	105	397	69	125	315

**Points** - Helton, Colorado, 96; Pujols, St. Louis, 94; Furcal, Atlanta, 86; Sheffield, Atlanta, 83; Bonds, San Francisco, 78; Alonzo, Atlanta, 75; Berkman, Houston, 71.

**Points produits** - Pujols, Colorado, 101; Pujols, St. Louis, 97; Lowell, Floride, 86; Helton, Colorado, 85; Sheffield, Atlanta, 81; Sexson, Milwaukee, 80; Thome, Philadelphie, 78.

**Coups sûrs** - Pujols, St. Louis, 147; Helton,

Colorado, 139; Renteria, St. Louis, 134; Pierre, Floride, 133; Pujols, Colorado, 126; Cabrera, Montréal, 126; Gonzalez, Arizona, 125; Grissom, San Francisco, 125.

**Doubles** - Pujols, St. Louis, 37; Helton, Colorado, 36; ShGreen, Los Angeles, 36; Gonzalez, Arizona, 36; MGiles, Atlanta, 35; Pujols, Colorado, 35; Grubzdelanek, Chicago, 31; Biggio, Houston, 31; Pujols, Colorado, 27; Thome, Philadelphie, 27.

**Triplés** - Furcal, Atlanta, 8; Patterson, Chicago, 7; Walker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; SFinley, Arizona, 6; Gonzalez, Floride, 5; Encarnacion, Floride, 5; Payton, Colorado, 5; Lofton, Chicago, 5.

**Circuits** - Bonds, San Francisco, 33; Pujols, St. Louis, 29; Lowell, Floride, 29; Sexson, Milwaukee, 29; Edmonds, St. Louis, 29; Lopez, Atlanta, 29; Pujols, Colorado, 27; Thome, Philadelphie, 27.

**Buts volés** - Pierre, Floride, 50; Renteria, St. Louis, 25; DRoberts, Los Angeles, 24; Podsednik, Milwaukee, 21; EYoung, Milwaukee, 20; Lofton, Chicago, 20; Gooden, Chicago, 19.

**Lanceurs (11 décisions)** - WWilliams, St. Louis, 14-3, 824, 3.42; Willis, Floride, 9-2, 818, 2.59; RuOrtiz, Atlanta, 14-4, 778, 3.55; Ramirez, Atlanta, 8-3, 727, 4.14; Schmidt, San Francisco, 10-4, 714, 2.41; Robertson, Houston, 10-4, 714, 4.74; MRedman, Floride, 9-4, 692, 2.89; Ishii, Los Angeles, 9-4, 692, 3.37.

**Retraits** - Wood, Chicago, 173; Jazquez, Montréal, 160; Prior, Chicago, 150; Schmidt, San Francisco, 143; Nomo, Los Angeles, 135; Wolf, Philadelphie, 125; Millwood, Philadelphie, 117.

**Victoires protégées** - Smoltz, Atlanta, 38; Gagné, Los Angeles, 35; Wagner, Houston, 31; Biddle, Montréal, 25; WWilliams, Philadelphie, 25; Worell, San Francisco, 23; Williamson, Cincinnati, 21; Benitez, New York, 21.

### Ligue américaine Classement

Parties à Toronto et Oakland comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
<b>SECTION EST</b>				
New York	65	40	619	-
Boston	63	43	594	2 1/2
Toronto	54	54	500	12 1/2
Baltimore	50	54	481	14 1/2
Tampa Bay	40	66	377	25 1/2
<b>SECTION CENTRALE</b>				
Kansas City	57	48	543	-
Chicago	56	51	523	2
Minnesota	52	54	491	5 1/2
Cleveland	45	63	417	13 1/2
Detroit	28	77	267	29
<b>SECTION OUEST</b>				
Seattle	65	42	607	-
Oakland	62	46	574	3 1/2
Anaheim	52	54	491	12 1/2
Texas	44	63	411	21

**Mercredi 30 juillet**  
Tampa Bay 5 Toronto 3  
Minnesota 5 Baltimore 1  
Texas 9 Boston 2  
Chicago White Sox 15 Kansas City 4  
Cleveland 4 Oakland 2  
N.Y. Yankees 8 Anaheim 0  
Seattle 13 Detroit 3

**Jeudi 31 juillet**  
Tampa Bay 7 Toronto 6  
Cleveland 1 Oakland 3  
Detroit à Seattle  
Boston au Texas  
Chicago White Sox à Kansas City  
Baltimore au Minnesota  
N.Y. Yankees à Anaheim

**Vendredi 1er août**  
Boston à Baltimore, 19h05.  
Cleveland au Texas, 20h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 20h05.  
Detroit au Minnesota, 20h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.  
N.Y. Yankees à Oakland, 22h05.  
Toronto à Anaheim, 22h05.

**Samedi 2 août**  
N.Y. Yankees à Oakland, 16h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 19h05.  
Detroit au Minnesota, 19h05.  
Boston à Baltimore, 19h05.  
Cleveland au Texas, 20h05.  
Toronto à Anaheim, 22h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.

**Dimanche 3 août**  
Boston à Baltimore, 13h35.  
Tampa Bay à Kansas City, 14h05.  
Detroit au Minnesota, 14h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 16h05.  
N.Y. Yankees à Oakland, 16h05.  
Toronto à Anaheim, 16h05.

### Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Sea	103	438	73	149	340
Bradley Cle	90	334	56	109	326
Mueller Bos	93	322	56	105	326
MRamirez Bos	102	383	82	125	326
Moya Bal	84	308	61	100	325
MYoung Tex	103	423	68	137	324
Blalock Tex	91	358	57	115	321
Nixon Bos	91	312	59	100	321
Garciparra Bos	102	433	83	139	321
MOrdóñez CHW	103	391	61	124	317

**Points** - Wells, Toronto, 84; Garciparra, Boston, 83; CDelegado, Toronto, 82; MRamirez, Boston, 82; ASONANO, New York, 78; BBoone, Seattle, 74; Suzuki, Seattle, 73; ARodriguez, Texas, 73.

**Points produits** - CDelegado, Toronto, 105; Wells, Toronto, 93; Ganderson, Anaheim, 86; BBoone, Seattle, 83; JaGiambi, New York, 80; MRamirez, Boston, 79; Conine, Baltimore, 73.

**Coups sûrs** - Suzuki, Seattle, 149; Garciparra, Boston, 139; MYoung, Texas, 137; Wells, Toronto, 136; Ganderson, Anaheim, 131; ASONANO, New York, 128; MRamirez, Boston, 125.

**Doubles** - Huff, Tampa Bay, 36; Ganderson, Anaheim, 35; Mueller, Boston, 34; Wells, Toronto, 32; Matsui, New York, 31; Bradley, Cleveland, 31; MOrdóñez, Chicago, 30; Garciparra, Boston, 30.

**Triplés** - Garciparra, Boston, 12; GZuman, Minnesota, 9; Baldelli, Tampa Bay, 7; Byrnes, Oakland, 7; MYoung, Texas, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6.

**Circuits** - CDelegado, Toronto, 30; JaGiambi, New York, 29; Wells, Toronto, 28; BBoone, Seattle, 27; MRamirez, Boston, 25; Thomas, Chicago, 25; ASONANO, New York, 24; ARodriguez, Texas, 24; JGonzalez, Texas, 24; RPalmeiro, Texas, 24.

**Buts volés** - Beltran, Kansas City, 30; Crawford, Tampa Bay, 27; ASONANO, New York, 27; Suzuki, Seattle, 26; ASanchez, Detroit, 20; Damon, Boston, 20; Baldelli, Tampa Bay, 18.

**Lanceurs (11 décisions)** - Halladay, Toronto, 15-2, 882, 3.29; DWells, New York, 12-3, 800, 3.80; Ponsion, Baltimore, 14-5, 737, 3.64; DLowe, Boston, 11-4, 733, 4.84; Loaiza, Chicago, 13-5, 722, 2.19; Moyer, Seattle, 13-5, 722, 3.46; Pineiro, Seattle, 12-5, 706, 3.17.

**Retraits** - Clemens, New York, 139; Mussina, New York, 132; PJohnson, Boston, 130; Halladay, Toronto, 127; Loaiza, Chicago, 115; Wakefield, Boston, 114; Colon, Chicago, 113; Pettitte, New York, 113.

**Victoires protégées** - Foulke, Oakland, 26; Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Guardado, Minnesota, 24; Julio, Baltimore, 23; Percival, Anaheim, 23; DBaez, Cleveland, 22.

### Les Expos Le rendement

**AU BÂTON**

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	SV	Moy.
x-Barrett M	198	29	41	26	9	0	207
Cabrera Orlando	425	70	128	62	15	17	301
Calloway Ron	238	29	57	42	9	5	239
Carroll Jamey	161	22	43	6	0	4	267
Cepicky Matt	8	0	2	0	0	0	250
Chavez Endy	363	49	92	34	5	15	253
Cordero Wil	295	38	81	46	11	0	275
Guerrero Vlad	210	37	66	43	12	5	314
Guzman Edw	114	10	28	14	1	0	246
Macias Jose	187	27	50	14	3	4	267
Mateo Henry	101	18	29	5	0	6	287
Schneider Brian	187	21	45	26	6	0	241
x-Tatis Fernando	175	15	34	15	2	2	194
Vidro Jose	355	54	115	48	11	2	324
Vitiello Joe	29	4	13	7	1	0	448
Wilkerson Brad	337	49	90	52	12	9	267

**AU MONTICULE**

Joueur	G	P	VP	ML	BB	BB	MPM
Almonte Hector	0	1	0	7.2	5	4	8.22
x-Armas fils Tony	2	1	0	31.0	8	23	2.61
Ayala Luis	7	2	2	41.1	5	19	3.43
Biddle Rocky	3	4	26	52.0	31	44	3.63
Corcoran Roy	0	0	0	3.2	1	1	0.00
Day Zach	5	4	0	73.1	35	30	3.93
Drew Tim	0	2	0	8.2	8	3	12.46
Eischen Joey	1	1	0	39.1	11	32	2.97
Ferrari Anthony	0	0	0	4.0	5	1	6.75
Hernandez Livan	10	7	0	153.0	38	106	3.41

Cleveland au Texas, 20h05.

### Ligue américaine Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Suzuki Sea	103	438	73	149	340
Bradley Cle	90	334	56	109	326
Mueller Bos	93	322	56	105	326
MRamirez Bos	102	383	82	125	326
Moya Bal	84	308	61	100	325
MYoung Tex	103	423	68	137	324
Blalock Tex	91	358	57	115	321
Nixon Bos	91	312	59	100	321
Garciparra Bos	102	433	83	139	321
MOrdóñez CHW	103	391	61	124	317

**Points** - Wells, Toronto, 84; Garciparra, Boston, 83; CDelegado, Toronto, 82; MRamirez, Boston, 82; ASONANO, New York, 78; BBoone, Seattle, 74; Suzuki, Seattle, 73; ARodriguez, Texas, 73.

**Points produits** - CDelegado, Toronto, 105; Wells, Toronto, 93; Ganderson, Anaheim, 86; BBoone, Seattle, 83; JaGiambi, New York, 80; MRamirez, Boston, 79; Conine, Baltimore, 73.

**Coups sûrs** - Suzuki, Seattle, 149; Garciparra, Boston, 139; MYoung, Texas, 137; Wells, Toronto, 136; Ganderson, Anaheim, 131; ASONANO, New York, 128; MRamirez, Boston, 125.

**Doubles** - Huff, Tampa Bay, 36; Ganderson, Anaheim, 35; Mueller, Boston, 34; Wells, Toronto, 32; Matsui, New York, 31; Bradley, Cleveland, 31; MOrdóñez, Chicago, 30; Garciparra, Boston, 30.

**Triplés** - Garciparra, Boston, 12; GZuman, Minnesota, 9; Baldelli, Tampa Bay, 7; Byrnes, Oakland, 7; MYoung, Texas, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6.

**Circuits** - CDelegado, Toronto, 30; JaGiambi, New York, 29; Wells, Toronto, 28; BBoone, Seattle, 27; MRamirez, Boston, 25; Thomas, Chicago, 25; ASONANO, New York, 24; ARodriguez, Texas, 24; JGonzalez, Texas, 24; RPalmeiro, Texas, 24.

**Buts volés** - Beltran, Kansas City, 30; Crawford, Tampa Bay, 27; ASONANO, New York, 27; Suzuki, Seattle, 26; ASanchez, Detroit, 20; Damon, Boston, 20; Baldelli, Tampa Bay, 18.

**Lanceurs (11 décisions)** - Halladay, Toronto, 15-2, 882, 3.29; DWells, New York, 12-3, 800, 3.80; Ponsion, Baltimore, 14-5, 737, 3.64; DLowe, Boston, 11-4, 733, 4.84; Loaiza, Chicago, 13-5, 722, 2.19; Moyer, Seattle, 13-5, 722, 3.46; Pineiro, Seattle, 12-5, 706, 3.17.

**Retraits** - Clemens, New York, 139; Mussina, New York, 132; PJohnson, Boston, 130; Halladay, Toronto, 127; Loaiza, Chicago, 115; Wakefield, Boston, 114; Colon, Chicago, 113; Pettitte, New York, 113.

**Victoires protégées** - Foulke, Oakland, 26; Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Guardado, Minnesota, 24; Julio, Baltimore, 23; Percival, Anaheim, 23; DBaez, Cleveland, 22.

### Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
<b>SECTION EST</b>				
New York	65	40	619	-
Boston	63	43	594	2 1/2
Toronto	54	54	500	12 1/2
Baltimore	50	54	481	14 1/2
Tampa Bay	40	66	377	25 1/2
<b>SECTION CENTRALE</b>				
Kansas City	57	48	543	-
Chicago	56	51	523	2
Minnesota	52	54	491	5 1/2
Cleveland	45	63	417	13 1/2
Detroit	28	77	267	29
<b>SECTION OUEST</b>				
Seattle	65	42	607	-
Oakland	62	46	574	3 1/2
Anaheim	52	54	491	12 1/2
Texas	44	63	411	21

**Mercredi 30 juillet**  
Tampa Bay 5 Toronto 3  
Minnesota 5 Baltimore 1  
Texas 9 Boston 2  
Chicago White Sox 15 Kansas City 4  
Cleveland 4 Oakland 2  
N.Y. Yankees 8 Anaheim 0  
Seattle 13 Detroit 3

**Jeudi 31 juillet**  
Tampa Bay 7 Toronto 6  
Cleveland 1 Oakland 3  
Detroit à Seattle  
Boston au Texas  
Chicago White Sox à Kansas City  
Baltimore au Minnesota  
N.Y. Yankees à Anaheim

**Vendredi 1er août**  
Boston à Baltimore, 19h05.  
Cleveland au Texas, 20h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 20h05.  
Detroit au Minnesota, 20h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.  
N.Y. Yankees à Oakland, 22h05.  
Toronto à Anaheim, 22h05.

**Samedi 2 août**  
N.Y. Yankees à Oakland, 16h05.  
Tampa Bay à Kansas City, 19h05.  
Detroit au Minnesota, 19h05.  
Boston à Baltimore, 19h05.  
Cleveland au Texas, 20h05.  
Toronto à Anaheim, 22h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 22h05.

**Dimanche 3 août**  
Boston à Baltimore, 13h35.  
Tampa Bay à Kansas City, 14h05.  
Detroit au Minnesota, 14h05.  
Chicago White Sox à Seattle, 16h05.  
N.Y. Yankees à Oakland, 16h05.  
Toronto à Anaheim, 16h05.

### Les Expos Le rendement

**AU BÂTON**

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	SV	Moy.
x-Barrett M	198	29	41	26	9	0	207
Cabrera Orlando	42						

# Parent et Lauzon représenteront les Guerriers seniors à Coaticook

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**C'**est ce soir à Coaticook que débute le championnat provincial de baseball senior. Deux joueurs des Guerriers, soit le receveur Frédéric Parent et le lanceur Éric Lauzon, représenteront la formation granbyenne à cette occasion.

La Ligue senior du Québec est représentée par deux équipes à Coaticook. La formation de Parent et Lauzon affrontera la Ligue senior régionale, division Sud, ce soir.

«C'est toujours un bel honneur d'être choisi pour participer au championnat québécois ou encore au match des étoiles», a dit Frédéric Parent, un habitué des événements du genre.

Chose certaine, Parent n'a pas volé sa sélection. Sa moyenne au bâton est de ,417, ce qui le place au quatrième



Frédéric Parent connaît toute une saison avec les Guerriers seniors.



Éric Lauzon n'a qu'un gain à sa fiche, mais ses statistiques démontrent qu'il est des meilleurs artilleurs du circuit.

rang de la LBSQ et au premier rang chez les Guerriers. Il compte aussi deux

circuits et 24 points produits, deux autres sommets chez les Guerriers.

Quant à Éric Lauzon, il montre une excellente moyenne de points mérités de 1,85, ce qui lui rend davantage justice que sa fiche de 1-5. Il domine les Guerriers au chapitre des manches lancées (41) et des retraits au bâton (53).

«Individuellement parlant, ça va très bien, a dit Parent. C'est au niveau collectif que c'est plus difficile...»

## Pas étonné

Les Guerriers seniors ont complété leur calendrier régulier, hier soir, en visitant les Ailes du Québec. Ils montraient un dossier de cinq victoires et 21 défaites avant le match. On peut parler d'une saison plutôt difficile...

«C'est plus ou moins étonnant parce que le calibre de la Ligue du Québec est terriblement plus élevé que l'était celui de la Ligue de l'Estrie, a dit Frédéric Parent. Dans l'Estrie, il y avait un bon lanceur par équipe; dans

la Ligue du Québec, c'est deux ou trois par club.»

Optimiste, Parent croit toutefois en l'avenir des Guerriers dans la LBSQ. Mais il y a des choses qui devront changer, pense-t-il.

«Il va falloir que certains joueurs s'impliquent un peu plus. À moins que je ne me trompe, seuls Jean-François Cadieux et moi n'ont raté aucun match cette saison. C'est pas normal. Il faut que tout le monde soit là si on veut former un véritable tout, si on veut que la chimie s'installe.»

Parent, on s'en souviendra, a dirigé à la fois les Guerriers juniors et seniors il y a deux ans. Il affirme être heureux dans le rôle de «simple» joueur.

«Je vais diriger à nouveau un jour, c'est clair, mais je vais le faire dans des conditions qui ont de l'allure. En attendant, je m'amuse encore énormément sur le terrain.»

## Brodeur-Fontaine... facilement

Michel Tassé

GRANBY

**A**nne-Marie Brodeur-Fontaine n'a eu aucune difficulté à remporter son premier match à la Classique junior Centre Opto, hier matin, aux Tennis Saint-Luc.

La Granbyenne, première favorite, a disposé de Stéphanie Roy, de Montréal, par 6-1 et 6-0.

«Disons que je n'ai pas eu à travailler trop fort pour l'emporter, a dit Anne-Marie en souriant. Mais Stéphanie n'a que 13 ans et elle se débrouille bien sur le court. Il y a quand même eu quelques bons échanges...»

En l'emportant hier, Brodeur-Fontaine a accédé aux demi-finales. Elle avait obtenu un bye pour le premier tour. Elle affrontera Audrey Bordeleau-Robert, de Québec, ce matin.

«J'ai battu Audrey (la quatrième favorite à Granby) lors du match pour



Anne-Marie Brodeur-Fontaine a aisément accédé aux demi-finales.

la troisième place au championnat québécois. C'est une fille qui s'est beaucoup améliorée au cours de la dernière année. Ça risque d'être un bonne partie. J'ai hâte.»

Brodeur-Fontaine disputera aussi son premier match de double aujourd'hui. Elle fait équipe avec Caroline Carpentier, de Québec.

Quant à Martine Forand, une autre Granbyenne, elle s'est inclinée en quarts de finale devant... Caroline Carpentier par 6-0, 6-0, hier. Elle a perdu par le même pointage en ronde consolation devant Caroline Parent, de Saint-Jean.

Le dernier Granbyen en lice, Jean-Olivier Hébert, a aussi perdu en ronde consolation, hier. Il a baissé pavillon devant David Lebel-Bouchard, de Longueuil, par 6-3 et 6-2.

Hébert participera au championnat canadien des 14 ans et moins, qui aura lieu à Ottawa du 19 au 24 août.

## Le Canadien fait appel à Doug Jarvis Il dirigera les Bulldogs de Hamilton

MONTREAL (PC)

**D**oug Jarvis a été nommé entraîneur-chef des Bulldogs de Hamilton, le club-école du Canadien dans la Ligue américaine de hockey.

Le Canadien a aussi confirmé que Ron Wilson le secondera comme adjoint.

Jarvis a agi à titre d'adjoint à l'entraîneur chez les Stars de Dallas pendant 14 saisons.

A ce titre, il a remporté la coupe Stanley une fois, en plus de prendre

part à deux autres finales.

A sa dernière saison comme joueur, en 1987-88, il a cumulé les tâches de joueur et d'entraîneur chez les Whalers de Binghamton, dans la LAH.

Jarvis avait auparavant connu une carrière de 13 saisons dans la Ligue nationale, portant les uniformes du Canadien, des Capitals de Washington et des Whalers de Hartford.

Il connaît bien le nouveau directeur général du Tricolore Bob Gainey, les deux ayant évolué ensemble pendant plusieurs saisons chez le Canadien.

L'exploit le plus remarquable de la carrière de Jarvis demeure sa séquence

de 962 matches disputés consécutivement, un record de la LNH. Il n'a pas raté un seul match en saison régulière de toute sa carrière, soit du 8 octobre 1975 au 10 octobre 1987.

Quant à Wilson, il a joué pendant 14 saisons dans la LNH avec les Jets de Winnipeg, les Blues de Saint-Louis et le Canadien.

De 1996 à 2000, il a été entraîneur-adjoint chez les Falcons de Springfield de la LAH. Il a occupé les mêmes tâches avec les Flames de St. John, avant d'être entraîneur-chef en 2002-03.

## Monsieur Modifiée: un titre convoité

GRANBY

**C**laude Brouillard tentera de défendre son titre de Monsieur Modifiée, ce soir, à l'Autodrome. Mais il aura de la compétition.

On sait à quel point la lutte est serrée entre Brouillard et Steve Poirier dans la classe modifiée. Le vétéran pilote de Sorel-Tracy est deuxième, à quatre petits points de celui de Beloeil. La lutte est serrée et, au risque de se répéter, elle risque de l'être jusqu'à la toute fin de la saison.

Avec seulement cinq programmes au calendrier, chacune des épreuves sera d'une importance capitale pour le classement. La marge de manoeuvre sera mince pour Brouillard et Poirier.

Mais revenons à Monsieur Modifiée. Clément Therrien et Alain

Boisvert avaient terminé derrière Brouillard il y a un an. Notons que le nombre de points accordés ce soir sera le même que lors d'une épreuve de championnat.

Parlant de Clément Therrien, celui-ci est troisième au classement de la catégorie modifiée, à 96 points de la tête. Le jeune Kayle Robidoux souffle toutefois dans le cou de Therrien, lui qui n'est qu'à deux points du vétéran conducteur, toujours à la recherche de son premier succès cette saison.

## Boissonneault mène

Chez les sportsman, le jeune Jean Boissonneault, qui ne sera possiblement pas de retour en piste la saison prochaine, est toujours en tête du classement. Il devance François Becksted par 30 points.

François Bernier et Alain Brochu trônent quant à eux au sommet des classes cylindres et semi-pro.

### CETTE SEMAINE AU STADE NAPOLÉON-FONTAINE...

Le Midget reçoit :	Le Junior reçoit :
<b>MONTRÉAL</b> le 7 août à 19h30	<b>ST-BRUNO</b> le 5 août à 20h
	<b>SHERBROOKE</b> le 6 août à 20h

**C'EST UN RENDEZ-VOUS !**

# Le Canada agréablement surpris

## Les sites de compétitions prêts à accueillir les athlètes

Guy Robillard

SAINT-DOMINGUE (PC)

**B**enoît Séguin, le chef de mission adjoint de la délégation canadienne (plus de 400 athlètes), est agréablement surpris par ce qu'il a vu depuis son arrivée à Saint-Domingue, en République dominicaine, où les cérémonies d'ouverture des Jeux panaméricains auront lieu ce soir.

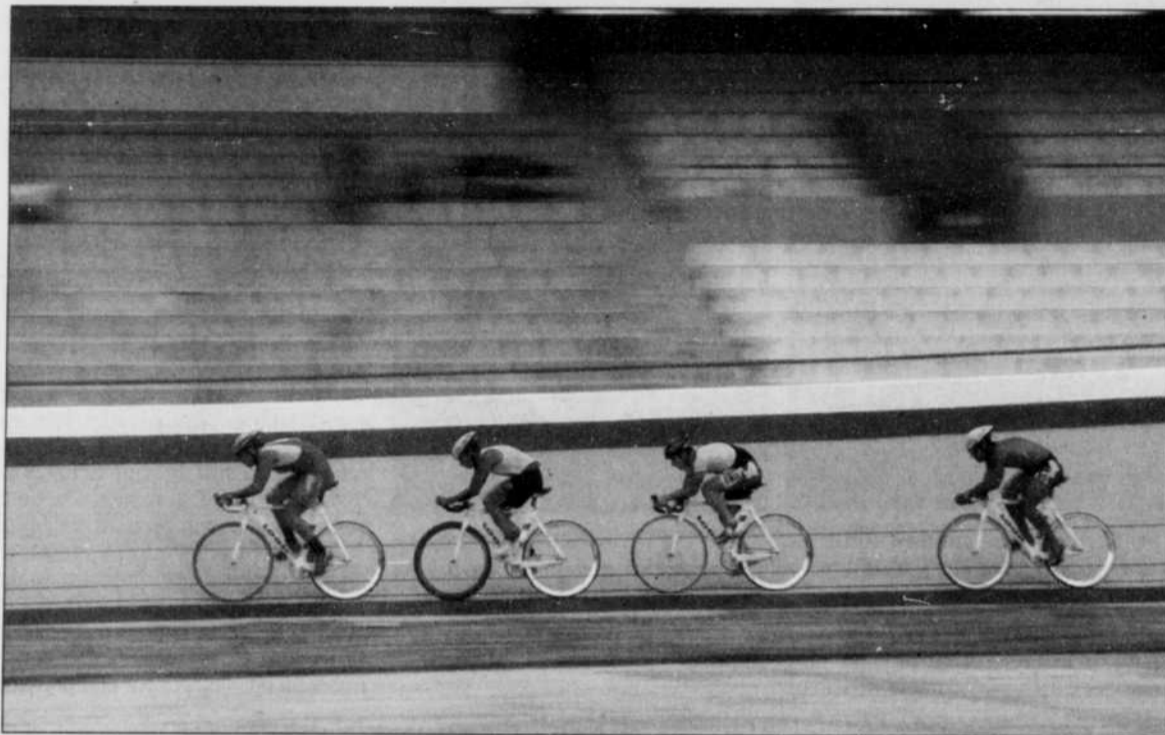
«Nous sommes arrivés vendredi dernier, racontait-il hier en parlant des dirigeants de la mission, et nous avons été agréablement surpris. On s'attendait à ce que plusieurs sites de compétition ne soient pas finis, mais ce n'est pas le cas. J'étais venu fin avril, et je n'en reviens pas!»

«On se posait de grosses questions, notamment à la piscine, et nous étions très inquiets.»

Séguin est très impressionné par le village des athlètes.

«C'est flambant neuf et on a comme un village à l'intérieur du village, juste pour l'équipe canadienne. On a l'air climatisé, des télévisions, Internet, et tout fonctionne!»

Cela dit, les Jeux ne sont pas



L'équipe de cyclisme sur piste du Chili s'est entraînée au vélodrome de Saint-Domingue, hier. Les Jeux panaméricains s'ouvrent ce soir dans la capitale de la République dominicaine.

photo AP

encore commencés et, souligne Séguin, le champ de tir va être inauguré lors de la toute première compétition, samedi!

Il faut savoir que dans un guide sur la République dominicaine, on prétend que si en espagnol, mañana veut dire demain, ici ça voudrait dire: «pas aujourd'hui», la seule chose dont on peut être sûr.

C'est comme pour l'électricité dans la salle de presse: il n'y en avait toujours pas jeudi après-midi, même si c'est indispensable pour la transmission de textes aux quatre coins des Amériques.

«Les installations sont complétées et sont de très belle qualité. La grosse question maintenant est de savoir comment tout ça va se dérouler», prévient Séguin, qui précise cependant que déjà le système de transport fonctionne assez bien.

«Qui aurait dit qu'à Atlanta (pour les JO de 1996) il y aurait des problèmes de transport et d'informatique?, questionne Séguin. Ici on est dans un pays où on pouvait s'attendre à plus de risques et jusqu'ici on est satisfait.

«C'est quand même toute une organisation, avec environ 5000 athlètes de 42 pays.»

## Lyne Bessette 16e au classement mondial

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**yne Bessette, de Knowlton, a conservé sa place parmi les 20 premières au monde, mais a glissé de deux rangs pour se retrouver au 16e échelon (224 points) du classement de l'Union cycliste internationale émis hier.

La porte-couleurs de la formation Saturn aura l'occasion d'améliorer son sort à la fin d'août en participant aux trois dernières tranches de la Coupe du Monde, la prochaine ayant lieu à Plouay, en France.

La situation est la même pour Geneviève Jeanson, de la formation Rona-Esker, qui a aussi perdu deux rangs pour se retrouver en 21e place (168 points). L'athlète de Lachine sera pour sa part en lice au Trophée d'Or féminin en France à la fin d'août.

Les deux cyclistes sont les têtes d'affiche de la course The International, à Altoona, en Pennsylvanie, qui se déroule jusqu'à dimanche. Il s'agit d'une des dernières courses par étape d'envvergure en Amérique du Nord, les prochaines étant le Green State Stage Race au Vermont (fin août) et le Grand Prix féminin du Québec, à la

fin de septembre au Saguenay-Lac-St-Jean.

L'élite internationale sera ensuite au rendez-vous aux championnats mondiaux à Hamilton, en Ontario, du 6 au 12 octobre.

Outre Bessette et Jeanson, deux autres cyclistes canadiennes font partie du contingent des 50 premières au monde. Il s'agit de Sue Palmer (35e) et Manon Jutras, de l'équipe Saturn (47e).

Les améliorations au classement ont été faites par des athlètes européennes, australiennes ou américaines ayant pris part au Giro d'Italie ou au Tour féminin Thüringen, en Allemagne, deux importantes compétitions par étape disputées en juillet.

### Ljungskog en tête

En ce qui concerne le groupe de tête, la Suédoise Susanne Ljungskog, deuxième au Tour par étape féminin Thüringen en Allemagne le week-end dernier, conserve le premier rang avec 756.5 points et elle a creusé l'écart avec sa principale rivale Mirjam Melchers (Farm Frites).

Fait à noter, la Suédoise Susanne Ljungskog évolue maintenant pour l'équipe Bik Powerplate depuis deux semaines après des problèmes contractuels avec son formation. Cette addition importante a amené le club

Bik Powerplate au premier rang du classement des équipes professionnelles.

La Suisse Nicole Brändli a profité de sa victoire au Giro d'Italie pour diminuer l'écart la séparant du deuxième rang à seulement 13 points. L'Allemande Judith Arndt (quatrième au tour Thüringen) détient le quatrième rang avec 487.5 points et l'Australienne Sara Cariggan (troisième au Thüringen) suit avec un total de 450.3 points.

Au nombre des autres vedettes parmi les meneuses, la Britannique Nicole Cooke, première au classement de la Coupe du Monde, s'est maintenue au 11e rang (295 points). Elle a raté le Giro d'Italie et le Tour du Thüringen en raison d'une blessure au genou, mais a pu toutefois remporter un quatrième titre au championnat national de Grande-Bretagne.

La Russe Valentina Polkhanova, ex-gagnante d'une étape au GP Féminin du Québec à Sutton, a pour sa part gagné six places au classement en terminant en tête au Tour de Thüringen et détient maintenant la 19e place.

Le prochain classement international sera établi après la prochaine étape de la Coupe du Monde.

## Geneviève Jeanson l'emporte au sprint Deuxième, Bessette conserve le maillot jaune

HOLIDAYSBURG, PENN. (PC)

**G**eneviève Jeanson a battu Lyne Bessette au sprint hier, à l'occasion de la quatrième étape de l'International Tour de Toona.

Empochant 15 secondes de bonification contre 10 pour Bessette, Jeanson, de l'équipe Rona/Esker, s'est ainsi rapprochée à 27 secondes de la tête et du maillot jaune. Celui-ci demeure sur les épaules de sa rivale de l'équipe Saturn.

Heather Albert, quatrième, a conservé sa troisième place au classement général, à une minute et 19 secondes de la tête.

En plus de remporter l'étape, Jeanson a consolidé son emprise sur le maillot rouge à titre de reine de la montagne. L'Américaine Tina Mayolo-Pic (Diet Rite) conservait pour l'instant son maillot vert de meilleure sprinteuse. La Française Magali Le Floch, de Rona/Esker, était deuxième aux classements de la montagne et des sprints.

Au classement par équipe, Saturn menait toujours par 42 secondes sur Rona/Esker.

L'étape d'hier, un circuit routier

autour de Holidaysburg, présentait peu de relief à l'exception d'une bosse d'un peu plus d'un kilomètre, franchie trois fois.

Après un début de course disputé à un rythme soutenu, les membres des équipes Saturn, Rona/Esker, Diet Rite et Team Basis ont commencé la préparation du sprint final. Ce sprint se faisait sur une montée ultime de 200 mètres, que Jeanson a jugé propice. Prenant d'abord la roue de la sprinteuse Laura Van Gilder, elle a débordé tout le monde dans les derniers mètres et coiffé Van Gilder et Bessette juste avant la ligne.

Visiblement satisfaite d'avoir surpris quelques-unes de meilleures sprinteuses du continent, Jeanson a toutefois préféré louer ses coéquipières.

«Meshy (Melissa Holt) est passée bien près de se rendre au bout de son échappée, et toutes les autres ont abattu un boulot incroyable dans le peloton», a déclaré Jeanson en faisant allusion à Catherine Marsal, Magali Le Floch, Erinne Willock et Karen Bockel.

L'étape d'aujourd'hui sera un circuit de 32 kilomètres autour de Martinsburg, parcouru quatre fois pour un total de 129 kilomètres.



Une première  
victoire facile

- page 21 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### BASEBALL

Ligue nationale  
St. Louis 2 Montréal 3  
Milwaukee 4 New York 2  
San Diego 10 Pittsburgh 7  
San Francisco 4 Chicago 9  
Los Angeles 3 Philadelphie 7  
Colorado 4 Cincinnati 5  
Houston 4 Atlanta 7

### Ligue américaine

Tampa Bay 7 Toronto 6  
Cleveland 1 Oakland 3  
Detroit 0 Seattle 4  
Chicago 5 Kansas City 4 (9e)  
Baltimore 9 Minnesota 6 (7e)  
Boston 3 Texas 3 (9e)

23 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 01 AOÛT 2003

## DEUX GUERRIERS SENIORS AUX PROVINCIAUX

- page 21 -

# De la balle... et du plaisir

Le Tournoi des Maîtres La Maison Blanche s'est mis en branle hier soir

GRANBY

Il y avait un peu plus de monde qu'à l'habitude, hier soir, au stade Napoléon-Fontaine. Plus de monde qu'aux Guerriers, en tout cas, qu'ils soient seniors, juniors ou midgets.



Michel  
Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

C'était le début, hier, de la quatrième édition du Tournoi des Maîtres La Maison Blanche de balle-molle, un événement qui a le vent dans les voiles et qui attire toujours un peu plus de spectateurs à chaque année.

À 20 heures, ils étaient quelques centaines de personnes dans la stade. Une ambiance de fête régnait déjà. Ils étaient déjà nombreux autour du comptoir de bière...

«C'est ça qu'on veut, que les gens s'amuse, a dit Guy Ouellette, un des organisateurs. C'est un gros tournoi de balle-molle (un des plus gros au Québec,



photo Janick Marois

Lors du premier match du tournoi, hier soir, Talvest a vaincu Transcontinental 7-3.

en fait) mais, en même temps, on ne se prend pas trop au sérieux. C'est pas compliqué, on est ici pour avoir du fun.»

Et du fun, joueurs et amateurs en ont, particulièrement rendus au samedi alors que le dernier match est parfois disputé en pleine nuit!

«Il y a deux ans, on a fini à quatre heures du matin, a repris Guy Ouellette. Le temps de tout nettoyer et de remettre le terrain en état de jouer, il était rendu huit heures... et les matches du

dimanche commençaient!»

### De la bonne balle

Les organisateurs ne cessent de répéter que leur tournoi est l'un des meilleurs au Québec, que la qualité de jeu offerte est excellente. Ce qu'on a vu, hier soir, ce n'était effectivement pas vilain. Ça frappait la grosse balle solidement et ça l'attrapait comme il faut aussi. Et le rythme était rapide, contrairement à plusieurs matches de baseball.

«On donne 4000 \$ aux champions, a encore dit Guy Ouellette. Vous aurez beau chercher, vous ne trouverez pas un autre tournoi qui donne autant d'argent aux gagnants.»

Sur le terrain, les gars s'amuse. Ils s'amuse en jouant, mais ils s'amuse parfois avec les spectateurs. Comme l'an passé lorsque les joueurs de l'équipe finaliste se sont mis à danser, entraînés qu'ils étaient par une foule particulièrement enthousiaste.

Évidemment, on parle ici de joueurs de balle-molle, de gars ordinaires qui ne se prennent pas pour d'autres. Parmi eux, on retrouve de bons athlètes, bien sûr, mais aussi des gros bonshommes pas en forme qui affichent fièrement leur bédaine de bière. Et, ne le dites pas trop fort, on chuchote qu'il y a de gentils motards (on insiste ici sur le mot gentils) au sein de certaines équipes... «C'est un événement coloré et il y a des athlètes colorés aussi», a dit Guy Ouellette, en ajoutant qu'il n'a «jamais eu de trouble avec personne».

Rappelons que l'entrée est gratuite tout au long du week-end. Les champions seront couronnés en début de soirée, dimanche.

PITTSBURGH (AP)

Mario Lemieux disputera au moins une autre saison chez les Penguins de Pittsburgh, qui ont connu une descente aux enfers depuis qu'il a annoncé son retour au jeu il y a deux ans et demi.

Après avoir confirmé qu'il poursuivait sa carrière hier, Lemieux a fait savoir qu'il est «en bien meilleure forme et 12 livres plus léger» que l'an dernier. Il n'a pas écarté la possibilité de continuer après la prochaine saison.

«J'ai été à la retraite pendant trois ans et demi et je sais combien le hockey peut me manquer, a souligné le joueur-proprétaire des Penguins. Tant que je me sentirai bien physiquement et psychologiquement, je veux jouer.»

C'est tout un revirement de situation par rapport à il y a quelques mois, alors que tout semblait indiquer que Lemieux préparait sa sortie.

Les Penguins ont terminé la saison en queue de poisson, se départissant de plusieurs vétérans et Lemieux a été aux prises avec des problèmes de santé.

Les dernières semaines lui ont permis de recharger les batteries, de toute évidence, parce que Lemieux est maintenant enthousiaste à l'idée d'être le chef de file d'une équipe en reconstruction, formée de jeunes loups méconnus.

«Nous ne serons sans doute pas des aspirants pour l'obtention de la coupe Stanley, a dit Lemieux. Mais nous allons fournir l'effort à tous les matches pour gagner. Notre objectif devrait être de participer aux séries éliminatoires.»

Il a assuré qu'il ne continuait pas uniquement pour faire une tournée d'adieu ou pour gonfler sa fiche.

### Au petit écran

Vendredi 1er août

#### GOLF

Omnium Buick, 2e ronde (16h, TSN)

#### FOOTBALL

Ligue canadienne C.-B. à Toronto (19h, TSN) Saskatchewan à Calgary (22h, TSN)

#### BASEBALL

Ligue américaine Toronto à Anaheim (22h, RSE)

# Les Expos évitent le balayage

Richard Milo

MONTREAL (PC)

Les Expos ont sauvé les meubles.

Même s'ils étaient opposés à Woody Williams, un gagnant de 14 victoires, les Expos l'ont emporté 3-2 contre les Cards de St. Louis devant 9145 personnes pour mettre fin à une séquence de trois défaites, hier.

Les Expos ont évité le balayage en remportant le dernier des six matches entre les deux équipes (1-5) cette saison et ils sont revenus au-dessus de la barre de .500 (55-54).

Vladimir Guerrero a pris les choses en main en produisant trois points à l'aide d'un circuit et d'un simple tandis que Zach Day (5-4) a bien fait en six manches, à son deuxième départ depuis son retour au jeu. Il n'a alloué qu'un point, cinq coups sûrs et un but sur balles, une passe gratuite au premier frappeur du match, Bo Hart.

Guerrero lui a procuré une avance de 2-0 à la troisième en claquant son



photo PC

Zach Day a remporté sa cinquième victoire de la saison. En six manches de travail, il n'a alloué qu'un point, cinq coups sûrs et un but sur balles.

12e circuit de la saison. Il s'agissait de son 221e en carrière, ce qui lui a permis de devancer Gary Carter au deuxième rang dans l'histoire des

1

1

1

# MEGA LIQUIDATION

MEUBLES DE JARDINS  
SÉLECTIONNÉS



Aucune offre raisonnable ne sera refusée

## CLUB PISCINE

960 Principale,  
Granby • 777-6611

Marche **GRATUITE**  
à l'achat de ce modèle

PLUS

Équipement de luxe **INCLUS**

27 pi x 48 po  
**1799\$\***

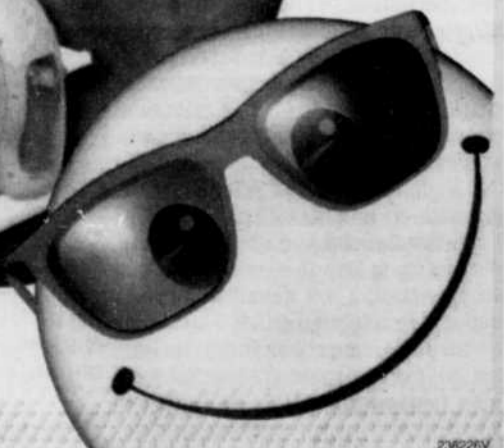
PLUS

Purificateur d'eau  
Naturel II  
**GRATUIT**

**A LIQUIDER**

Appareils d'exercices Fitness  
Modèles de plancher 2003

MAINTENANT DISPONIBLE  
**SAUNA**



Photos à titre indicatif. Jusqu'à épuisement des stocks. \*Installation en sus.